

# 아시아 태평양주간

2015 제4회 한·독 문화 교류展

## smARTcities

Opening

독일 문화원 2015. 5.21(Thu) - 6.20(Sat) pm6:00

바크 갤러리 2015. 5.22(Fri) - 6.20(Sat) pm6:00

주최: 베를린시, 양평군청, 양평미술협회, 베를린미술협회

후원:  양평군  주한 독일연방공화국 대사관  Bundesrepublik Deutschland Auswärtiges Amt  berlin Berlin  museum 양평군립 미술관



### 2015 제4회 한·독 문화 교류전을 열며

한독 수교 132주년을 맞이하여 독일 베를린시가 주최하는 범아시아 태평양 주간 행사에 아시아주 한국을 대표하여 양평 미술인들이 초대되어 <smARTcities>라는 주제를 가지고 2015 제4회 한독 문화 교류전을 독일 베를린 주독 한국문화원과 바크갤러리에서 개최됨을 진심으로 기쁘게 생각합니다.

우리 한독문화교류전은 2011년에 <Change-Exchange 만남>이란 주제로 독일 베를린에서 주독 한국문화원과 베를린 미협 갤러리에서 제1회 전시회를 가졌고 이어 2012년에는 독일 베를린 작가 20명과 양평작가 37명이 같은 주제로 양평군립미술관과 서울 조선회랑에서, 그리고 2014년 제3회는 <THE FLOWER>라는 주제로 독일작가 18명과 양평작가 30명이 양평군립미술관과 와갤러리에서 전시회를 성황리에 잘 마무리하였습니다.

특히 양평 텃밭 갤러리아신 광장보도 불럭 사이사이에 물뢰리 작가들과 독일작가들 그리고 김선교군수님을 비롯한 군민들이 참여하여 도자에 그림을 그리는 미술체험의 장을 마련하였고, 그 도자그림을 구어 만든 400여장의 도자타일을 바닥에 깔아 언제든지 일반 군민들이 볼 수 있고 미술에 쉽게 접근하여 삶 속에 자연스럽게 녹아있는 문화 환경을 만들려고 노력 하였습니다.

지금까지 한독 문화교류전은 현대미술의 변화하는 국면과 미술과 인간의 삶의 관계를 여러 주제를 통해 심층적으로 탐구해 왔다고 하겠습니다.

이번 전시의 주제인 <smARTcities>역시 이 같은 인간의 삶과 그 삶의 미래를 예단하는 의미를 함축적으로 담고 있다고 하겠습니다.

이제 우리 양평도 아직은 열악한 작은 도시지만 앞으로 아시아의 중심 도시로서의 손색없는 아름다운 풍광이 어우러져있는 국제적 위상을 확고히 하는데 우리 한독 문화교류전이 문화예술적인 측면에서 담당해 가려는 의도에서 창립된 것입니다.

그래서 양평을 대표하는 브랜드로 굳게 자리잡아가고 있습니다.

한독 문화 교류전이 여러 어려운 조건에도 불구하고 매년 행사를 성공리에 이끌수 있었던 것은 물심양면으로 수고를 아끼지않으신 김선교 군수님과 관계자 여러분, 열과 성의를 다해 진행을 준비해 주신 독일 미협 기획장 괴펠연숙님, 물뢰리 김영리 회장님, 윤현경 총무님께 감사드리며 특히 어려운 여건 속에서도 좋은 작품을 출품해 주신 우리 작가님들에게 감사 말씀드리며 건강과 행복을 기원합니다.

이러한 뜻 깊은 전시회가 향후에도 지속적인 만남으로 이어지고 양국의 우호증진과 작가와 관객들이 공감되는 진솔한 장이 펼쳐지기를 기대합니다. 감사합니다.

2015. 5  
한독 문화 교류전 대표 류민자

### On the opening of the 4th Korea-Germany Culture Exchange Exhibition in 2015

I am very pleased to give congratulatory message to the opening of the 4th Korea-Germany Culture Exchange Exhibition in 2015 at the Korean Cultural Center and the Baak Gallery in Berlin on the theme of <smARTcities>. The year 2015 is the 132nd anniversary of diplomatic relation establishment between Korea and Germany and at this occasion the Yangpyeong artists were invited to the Pan Asia Pacific Week event sponsored by the Berlin city government representing the Republic of Korea.

The 1st Korea-Germany Culture Exchange Exhibition was held at the Korean Cultural Center and the Berlin Fine Art Association Gallery in Berlin in 2011 on the theme of <Change-Exchange Encounter>. In 2012, the 2nd Korea-Germany Culture Exchange Exhibition was held at the Yangpyeong County Art Museum and the Joseon Gallery in Seoul on the same theme and with the participation of 20 artists from Berlin and 37 artists from Yangpyeong. The 3rd Korea-Germany Culture Exchange Exhibition in 2014 was held at the Yangpyeong County Art Museum and the Wa Gallery on the theme of the <The Flower> and with the participation of 18 artists from Berlin and 30 artists from Yangpyeong.

During the 2014 exhibition in Yangpyeong, there was an art-experiencing event, at which the Yangpyeong Mulmoeri artists, German artists and Yangpyeong County residents including the County Governor Kim Seon-gyo painted on the ceramics. The ceramics with painting on them were baked into 400 pieces of ceramic tiles and they were installed between the pedestrian road blocks at the Ashin Square of Teogol Galle

Beauftragter der Bundesregierung fuer Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten ry so that the county residents can approach and see the artwork anytime they want with east in the cultural environment naturally melt in their living.

The past Korea-Germany Culture Exchange Exhibitions explored the changing aspects of modern fine art and the relation between fine art and the living of men in depth through various themes.

This year's exhibition theme, <smARTcities>, also implicitly contains the significance of predicting the future of human living.

Yangpyeong is a relatively small city as yet but it has beautiful landscape which would be helpful in becoming one of the key cities in Asia in the future. The Korea-Germany Culture Exchange Exhibition had been established with the purpose of making the international position of Yangpyeong secure in the aspect of culture and art. And I am pleased to note that the exhibition has secured a solid position as one of the brands representing the Yangpyeong.

The past Korea-Germany Culture Exchange Exhibitions were all successful, though there were many difficulties. I would like to express my sincere appreciation and wish the health and happiness of the County Governor Kim Seon-gyo, who supported the exhibition in various aspects, the exhibition staffs, the Chief Planner Yeonsuk Köppel in German Fine Art Association, Chairman Kim Yeong-ri of Mulmoeri Artist Group, the Administration Manager Yun Hyeon-gyeong and all the participating artists for the preparation of the exhibition with such passion and sincerity and preparing great artworks for the exhibition.

I sincerely hope that this meaningful exhibition would lead to continuous meeting of the artists, contribute to the promotion of the friendship between the two countries. I also hope that it would become an event in which the artists and viewers would share their feelings.

Thank you very much.

May 2015

Rhyew Min-ja  
Representative of Korea-Germany Culture Exchange Exhibition



『2015 한·독 문화교류展』을 축하하며.....

‘2015 한·독 문화교류전’이 문화도시 베를린에서 개최하게 됨을 10만 8천여 대한민국 양평군민과 함께 진심으로 축하드립니다.

또한, 우리 대한민국 양평 방문단을 뜨겁게 환영해주신 베를린 시민과 미술작가 여러분께도 진심으로 감사드립니다.

2012년 가을, 양평에서 한·독 교류전이 처음 개최되었고, 베를린 미술작가 20여명과 양평작가 30여명이 참여하여 한국 - 독일 간 문화예술 교류의 장을 펼친 2014년 가을, 두 번째 교류전에 이어 세 번째를 맞은 이번 교류전이 양국 간 미술교류를 더욱 활성화 시키는 계기가 되리라 기대합니다.

특히, 국가 간 외교가 정치·국방 분야라면 지방 외교는 국가 간의 이념을 초월하여 문화·예술·경제 등 다양한 분야에서 국가 외교를 보완하는 역할을 하고 있다고 생각합니다.

이제 세계 지방도시간의 교류는 양적 팽창 보다는 서로가 공감하고 필요로 하는 교류로 나아가야 한다고 생각합니다. 일시적인 교류가 아니라, 지속적이고 서로 win-win 하는 지방 외교를 통하여 경쟁력을 키워 나가야 할 것입니다.

저는 이러한 다양한 만남·교류의 핵심은 열린 사고로 서로를 이해하고 돕고, 더불어 살아가는 것이라고 생각합니다. 앞으로도 양국 간 더욱 왕성한 문화 교류가 이루어지기를 기대합니다.

끝으로, 이번 교류전 개최를 위해 열과 성을 다해 주신 베를린시 미술작가님과 ‘물뿔리 사람들’ 회원여러분의 노고에 깊이 감사드리며, 양국 간 진정한 문화공감과 소통을 통하여 함께 성장하는 계기가 되길 기원합니다.

감사합니다.

2015. 5  
양평군수 김 선 교

Congratulatory message to the [2015 Korea-Germany Culture Exchange Exhibition]

Together with 108,000 Yangpyeong county residents, I am pleased to give sincere congratulation to the opening of [2015 Korea-Germany Culture Exchange Exhibition] in Berlin.

I also thank to the Berliners and the artists in Berlin who gave warm welcome to the visiting delegation from Yangpyeong.

The Korea-Germany Culture Exchange Exhibition was held in Yangpyeong in the fall of 2012 with the participation of 20 Berlin artists and 30 Yangpyeong artists and there was another exhibition in the fall of 2014 in Yangpyeong. I hope the 2015 exhibition would become an opportunity of promoting the fine art exchange between the two countries.

I think that the diplomacy on country level focuses on politics and defense while the diplomacy on local level would take the role of complementing the country-level diplomacy by focusing in the various fields of culture, art and economy while transcending the ideology difference of the countries.

I believe the exchange between the local cities in the world better focus on the exchange based on sharing and necessity rather than the volume of exchange. The local governments can strengthen their competitiveness by sustainable and win-win type diplomacy.

I think the core of such various meetings and exchange is the understanding, helping and living together with open thinking. And I hope that there would be more brisk culture exchange between the two countries in the future.

As last, I would like to express my sincere appreciation to the artists from Berlin, the members of ‘Mulmoeri Saramdeul’ Group and the exhibition staffs, who worked hard for the preparation of the exhibition and creating artworks for the exhibition. I also wish that the 2015 Korea-Germany Culture Exchange Exhibition will be an opportunity for true culture sharing and communication between the two countries.

Thank you very much.

May 2015

Kim Seon-gyo  
Yangpyeong County Governor



제4회 한·독 문화교류전을 축하하며...

안녕하십니까!

녹음이 푸르른 5월의 계절에 “제4회 한·독 문화교류전 - smARTcities”을 개최하게 됨을 10만 7천여 양평군민과 함께 진심으로 축하드립니다.

그동안 한·독 교류전 3회를 거치며 양국 작가 여러분들의 작품 세계를 통해 서로 이해의 폭을 넓히고, 지역간의 우호증진과 교류에 많은 기여를 하였으며, 이를 통해 양평군 또한 명실상부한 문화·예술의 도시임을 알리는 좋은 계기가 되었다고 생각합니다.

이번 제4회 교류전은 한·독수교 132주년을 맞이하여 독일 베를린시가 주최하는 범아시아 태평양 주간행사에 아시아주 한국을 대표하여 양평 작가들이 참가하는 매우 뜻 깊은 행사로 양국 지역간 문화교류가 더욱 활성화되고 발전하는 좋은 기회가 되었으면 하는 바램입니다.

21세기는 문화가 경쟁력인 시대입니다.

문화·예술이 이제는 예술성에만 그치지 않고 경쟁력을 갖춘 산업으로 미래사회를 이끌 중요한 성장 동력으로 거듭나고 있으며, 국가를 초월한 문화콘텐츠 산업은 전 세계적으로 각광받고 있습니다.

이러한 시대적 흐름에 맞춰 양평군의회는 양평의 미래 가치를 높이고, 생산적이고, 창의적인 문화발전을 위해 군민 모두와 함께 힘을 모아 “문화행복도시 양평”을 통해 군민의 행복지수를 높이는 데 역점을 두고 의정활동에 최선을 다하겠습니다.

모쪼록 “제4회 한·독 문화교류전 - smARTcities”의 성공적 개최를 위해 열과 성을 다해주신 류민자 대표님을 비롯한 양국 작가 여러분과 독일 베를린시 관계자 여러분의 노고에 깊은 감사를 드립니다.

감사합니다.

2015. 5  
양평군의회 의장 박 명 숙

Congratulatory message to the 4th Korea-Germany Culture Exchange Exhibition

Together with 108,000 Yangpyeong county residents, I am pleased to give sincere congratulation to the opening of “the 4th Korea-Germany Culture Exchange Exhibition - <smARTcities>” in May.

The three past Korea-Germany Culture Exchange Exhibitions contributed a lot to the promotion of friendship and increasing the understanding between the two cities by way of the artworks created by the artists from the two countries. I believe the exhibition also became a good opportunity in telling the world that the Yangpyeong County is also a city of culture and art.

The 4th Korea-Germany Culture Exchange Exhibition is more meaningful event because this year is the 132nd anniversary of diplomatic relation establishment between Korea and Germany and the Yangpyeong artists are participating in the exhibition of Pan Asia Pacific Week event representing Republic of Korea. I hope it would become a good opportunity in promoting and advancing the culture exchange between the two cities.

In the 21st century, culture is also a competitiveness. Now culture and art became an industry which should have competitiveness in addition to artistic nature. Culture and art are the important growth driving forces which would lead the society in the future; while the culture content industry is getting attraction all over the world.

The Yangpyeong County Council is doing its best in increasing the future value of Yangpyeong and advancing more productive and creative culture in the county. We will focus on increasing the happiness index of county people by making Yangpyeong a city of culture and happiness together with county people.

I would like to express my sincere appreciation to the artists from Berlin and Yangpyeong, the exhibition staffs in Berlin and Representative Rhyew Min-ja of Korea-Germany Culture Exchange Exhibition for the preparation of the exhibition and the artworks for the exhibition.

Thank you very much.

May, 2015

Park Myeong-suk  
Chairwoman of Yangpyeong County Council



## 2015 제4회 한·독 문화교류전 축사

안녕하십니까. 국회의원 정병국입니다.

자연과 문화가 공존하는 아름다운 양평 에서 「2015 제4회 한·독 문화 교류전」이 개최됨을 진심으로 축하드립니다.

올해로 4회째를 맞이하는 한·독 문화 교류전을 통해 문화예술, 미술인들이 교류가 활성화 되고, 관객들 역시 평소에 접하지 못했던 예술의 세상을 접하면서 마음의 여유를 찾을 수 있으리라 생각합니다.

한·독 양국의 새로운 교류와 협력의 동력이 꿈틀거리는 양평에서 창의성과 예술성 높은 작품들이 관객들에게 즐거운 감동을 선사할 것입니다.

앞으로도 이번 전시회가 지속되어 두 나라 사이의 문화 교류가 더욱 활발해지고 21세기 문화예술의 시대에 평화와 번영을 일구는 진정한 동반자가 되기를 기원합니다.

끝으로 여러 가지 어려움 속에서도 「2015 제4회 한·독 문화 교류전」개최를 위해 헌신하신 모든 관계자 여러분의 노고에 감사드리며 함께 참여하신 작가 선생님과 모든 분들의 앞날에 무궁한 발전이 있으시기를 기원합니다. 감사합니다.

2015. 5  
국회의원 정 병 국

## Congratulatory message to the 4th Korea-Germany Culture Exchange Exhibition

How are you? I am Jeong Byeong-guk, a member of the National Assembly.

I am pleased to give sincere congratulation to the opening of [2015 Korea-Germany Culture Exchange Exhibition] in Berlin together with 108,000 Yangpyeong county residents. 2015

I believe the exchange in culture art and between artists of the two countries will be vitalized by the 4th Korea-Germany Culture Exchange Exhibition. I also think that the exhibition visitors would have their minds relaxed by sharing a world of art, which may not be available at ordinary times.

I hope the artworks in the exhibition will give joyful experience to the viewers in Berlin and the cooperation between Korea and Germany would continue in the future.

I hope this exhibition would continue promoting the culture exchange between the two countries and the two countries would become truthful partners in promoting peace and prosperity in the 21st century, the age of culture and art.

As last, I would like to express my sincere appreciation to the artists participating in the exhibition and all the staffs who worked hard for the preparation of the exhibition.

Thank you very much.

May, 2015

Jeong Byeong-guk  
A member of the National Assembly



**한·독 현대미술들의 만남을 통해  
양안도시에 문화가교가 확대되길 바라면서...**

반갑습니다.  
양평군립미술관장 이철순입니다.

양국(한·독)이 수교한지 벌써 132년이 되었습니다.  
이러한 시점에서 독일의 수도인 베를린시가 주관하는 아시아태평양주간행사에 아시아대표 주빈 국가로 한국(양평)을 선정하여 한국현대미술의 단면(斷面)을 소개하게 된 것을 함께 매우 기쁘게 생각합니다.

우리 양평군은 한반도의 중서부에 있는 경기도의 북동부에 위치한 지역입니다.  
수도 서울근교에서 가장아름다운 고장으로 천혜의 자연을 자랑하며 인구비례에 예술가들이 제일 많이 살고 있는 곳입니다. 양평군립미술관은 그동안 독일의 현대미술작가들이 한국(양평)의 미술 인들과 국제교류를 해오면서 국내외적으로 잘 알려진 미술관이 되었습니다. 이러한 가운데 한국(양평)의 작가들이 독일의 현지에서 한국의 정서가 담긴 현대미술작품전을 개최한다는 것은 매우 의미 있는 일이라 하겠다.

전시가 성공적으로 개최될 수 있도록 초대해주신 베를린시장과 베를린미술협회에 깊은 감사를 드리며, 한국전시가 독일현지에서 개최되기까지 혼신을 다해주신 양평미술인들과 물뉘리 작가 여러분의 노고에 깊은 축하를 드립니다.

2015. 5  
양평군립미술관장 이 철 순

**Wishing the expanding of cultural bridge between the two cities by  
the meeting between the fine arts of Korea and Germany**

I am pleased to meet you all.  
I am Yi Cheol-sun, the General Director of Yangpyeong County Art Museum.

It has been already 132 years since Korea and Germany established diplomatic relation. At this occasion, I am very pleased to learn that the Yangpyeong of Korea was selected as the representative of Asia in the Pan Asia Pacific Week event sponsored by the city of Berlin and an opportunity of introducing an aspect of Korean modern fine art to Berliners became available.

Yangpyeong County is located at the northeastern part of Gyeonggi-do, which is in the central west of Korean peninsula. Yangpyeong is the most beautiful place in the Seoul metropolitan area with its gifted nature. In terms of ratio of artist residents to the population, Yangpyeong is the highest in Korea. The Yangpyeong County Art Museum has become well known at home and abroad by the exchange between the modern fine art artists in Germany and Yangpyeong. I think it is very meaningful that artists from Yanpayong would open a modern fine art exhibition with Korean feeling in Berlin.

I would like to express my sincere appreciation to the Mayor of Berlin and the Berlin Fine Art Association for rendering the invitation for this meaningful exhibition in Berlin. I also thank to the Yangpyeong artists and Mulmoeri artists who worked so hard to enable this exhibition of Korean art in Germany.

May, 2015  
Yi Cheol-sun  
Director of Yangpyeong County Art Museum



## 2015년 제4회 한독문화 교류전을 축하합니다.

한독 작가 교류전은 매우 특별한 의미를 가집니다.

세계대전의 소용돌이 속에서 분단의 뼈아픈 역사를 함께한 경험이 있기 때문입니다.

독일은 동서 분단의 벽을 허물면서 겪은 갈등과 상처를 치유하는데 오랜 시간을 견뎌 내야 했습니다. 그러나 한국은 남북 분단의 견고한 벽안에서 아직도 통일의 희망을 소원하며 인내의 고통 속에 살고 있습니다. 한독 작가전은 세기의 상처를 공유하며 함께 치유 하고 저 하는 위로의 장소가 될 것입니다. 서로 다른 두 개의 이데올로기가 한 몸으로 뜨겁게 포옹하듯이 이질적인 두 문화가 저 위대한 브란덴브르크 개선문에서 만나 자유와 평화를 노래하는 진정한 소통의 미술 축제가 이루어 지길 기대합니다.

2015. 5

양평미술협회장 배 동 환

## Congratulatory message to the [2015 Korea-Germany Culture Exchange Exhibition]

The Korea-Germany Culture Exchange Exhibition has very special meaning because both Korea and Germany have the sad history of country-division during the turbulence of World War II.

Germany had to endure long time of hardship while healing the conflict and scar after the unification of east and west. On the other hand, Korea is still suffering the division to south and north and we are living in the pain of patience while continuously wishing for unification. The Korea-Germany Culture Exchange Exhibition will become a place of consolation, in which the scar of the past century would be shared and healed. I hope the different cultures of the two countries would meet at the great Brandenburg Gate and they would hug with each other like the two different ideologies did in the past. I also hope that the Korea-Germany Culture Exchange Exhibition would become a fine art festival with true communication for freedom and peace.

May, 2015

Bae Dong-hwan

Chairman of Yangpyeong Fine Art Association



“changeexchange” 예술가 교류 프로젝트의 “smARTcities” 전시

독일연방공화국 연방국회의 독일-한국 국회의원 그룹의 의장, 독일-한국 포럼의 공동의장 및 독일-한국 협회의 명예 회장으로서 올해에는 “smARTcities” 주제를 내용으로 다루는 베를린 예술가 협회(VBK)와 대한민국의 양평 예술가 협회 사이의 예술가 교환 프로젝트 “changeexchange”를 위한 후원을 본인은 기꺼히 담당합니다. 이 독일-한국 전시 프로젝트에 얼마나 큰 의미가 부여되고 있는가는, 대한민국 측에서 전(前) 문화체육관광부 장관이었던 정병국 국회의 원님께서 다시금 후원을 담당하심에도 증명되고 있습니다. 정치경제관계 외에도, 특히 예술과 문화는 한독 관계에 결정적으로 중요한 기여를 하고 있습니다. “한국의 양평은 VBK를 만난다” - 이 교환 프로젝트는 저희 양국의 문화를 이해하는데 중요한 기여를 하고, 독일과 한국 사이의 문화적 교량을 증축하는데 기여하고 있습니다. 이는 최대의 감사와 최고의 승인을 받을 업적입니다.

이 예술가 교환 프로젝트의 구현을 위해 수고하신 모든분들께 감사드립니다. 창시자이며 프로젝트 책임자인, 베를린에 사시는 한국 예술가 SOOKI 님께 특별히 감사드립니다,

그러나 또한 한국 여성 예술가 협회 회장인 류민자 교수님께도 특별히 감사드립니다.

한국예술가 25명과 독일 예술가 19분이 참여하시는 “smARTcities” 전시는, „changeexchange” 제목 아래, 2011년부터 지속되고 있는 베를린 예술가 협회(VBK)의 비엔날레 중의 한 영구적 대업적이 된, 지난해 서울의 한국 양평 군립 미술관에서 열린 전시에 대한 응답이라 할 수 있습니다.

베를린의 제10회 아시아-태평양-주간 행사는 2015년 5월18일에서 29일까지, 2013년도 성공에 이어서, 다시 “smARTcities” 주제 중점에 전념하게 됩니다. 전시 하는 예술가들은 이를, 예술적 안목에서 비평적인 이념을 개발하는 계기로 삼고 있습니다. “smARTcities” 전시의 작품들은, 생존 가치가 있는 또는 “스마트한 도시들” 의 개발 주제를 모범적으로 예술적 구현과 설계 부분 만큼 더 확장하고, 이 부분에 훨씬 큰 의미를 부여하고자 하는 시도입니다. 왜냐하면 도시는 궁극적으로 독일에서와 마찬가지로 한국 에서도, 기술적 가능성을 반영하는 거울일 뿐만 아니라, 미학적 인식을 반영하는 거울이기 때문입니다. 회화 및 시각적 예술 (bildenden kunste/visual arts) 그리고 특히 우리 도시에서 이런 것에 부여되는 의미 역시, 독일과 한국 문화의 중요한 메신저입니다.

베를린 예술가 협회 (VBK)와 한국의 양평 미술가 협회 사이의 예술가 교류 프로젝트는 분명히 독일-한국 우호 정신속에 존재합니다. 그것은 독일과 한국의 우방 내지 결속의 한 표현이고, 지속적인 우호 정신속에 우리 두 나라를 이어주는 교량이 더욱 더 증축됩니다.

그러나 프로젝트는 또한 예전에 분단된 도시 베를린- 독일 분단의 상징 -출신의 독일 예술가들의 참여로 한국 내본의 접근의 예시가 되기도 합니다. 독일은 한국과 같이 40년의 분단의 운명을 겪었습니다. 그리고 베를린 장벽의 붕괴와 DDR 의 평화적 혁명후의 25년 동안에도, 독일의 분단 극복과 한반도의 지속된 분단은 독일과 한국을 계속 결속시키는 중요한 한 요인입니다. 독일과 한국 예술가들의 예술작품은 통일의 정신과 한반도 분단 극복의 정신을 대중 사회에서 인식되도록 전달하고, 특히 베를린에서는 다음과 같은 메시지를 표현합니다.

베를린에서 장벽이 무너지고 그로 독일의 분단이, 더불어 유럽의 분단도 평화적으로 극복 되었듯이, 또한 새로운 통일된 한국을 위한 시간이 올 것이다!

독일 연방공화국 연방의회의 독일-한국 국회의원 그룹의 의장으로서, 독일-한국 포럼의 공동의장으로서, 그리고 독일-한국 협회의 명예회장으로서, 예술가 교류 프로젝트 “changeexchange” 의 책임 조직자 모든분들께 독-한 친교를 위한 헌신 노고에 감사 드립니다.

이런 의미에서 베를린 한국문화원에서 열리는 “smARTcities” 전시를 방문하시는 모든 분들께 영감을 불어 일으키는 예술 체험이 되기를 기원합니다.

진실한 우호속에 감사드립니다.

Hartmut Koschyk MdB

독일연방의회 (Bundestag)의 의원,  
이주자 문제와 소수 민족 관할 업무의 독일연방정부 의회위원장,  
독한협회의 명예회장 및 한국부연방의원회장

anlässlich der Ausstellung „smARTcities“ des Kunstleraustausch-Projektes „changeexchange“

Als Vorsitzender der Deutsch-Koreanischen Parlamentarier-gruppe des Deutschen Bundestages, Ko-Vorsitzender des Deutsch-Koreanischen Forums und Ehrenpräsident der Deutsch-Koreanischen Gesellschaft habe ich sehr gerne die Schirmherrschaft über das Kunstleraustausch-Projekt „change-exchange“ des Vereins Berliner Künstler (VBK) und des Künstlervereins Yang Pyeong aus der Republik Korea übernommen, das in diesem Jahr das Thema „smARTcities“ zum Inhalt hat.

Welch große Bedeutung diesem deutsch-koreanischen Ausstellungsprojekt beigemessen wird, belegt die erneute Übernahme der Schirmherrschaft auf koreanischer Seite durch den ehemaligen Minister für Kultur, Sport und Tourismus der Republik Korea und Mitglied der Koreanischen Nationalversammlung, Herrn Byeong-Gug Choung.

Neben den politischen und wirtschaftlichen Beziehungen leisten insbesondere auch Kunst und Kultur einen entscheidenden Beitrag für die koreanisch-deutschen Beziehungen. „Yang Pyeong aus Korea trifft den VBK“ – dieses Austauschprojekt leistet einen wichtigen Beitrag zum Verständnis der Kultur unserer beider Länder und trägt dazu bei, die kulturelle Brücke zwischen Deutschland und Korea weiter auszubauen, was größten Dank und höchste Anerkennung verdient.

Danken möchte ich allen, die dieses Kunstleraustausch-Projekt ermöglichten. Mein besonderer Dank gilt dabei der Initiatorin und Projektleiterin, der in Berlin lebenden koreanischen Künstlerin SOOKI, aber auch der Vorsitzenden der Koreanischen Künstlerinnenvereinigung der Republik Korea, Frau Prof. Ryu Min-Ja.

Die Ausstellung „smARTcities“ mit 25 koreanischen und 19 deutschen Künstlern versteht sich als Pendant zur Ausstellung, die im vergangenen Jahr im Koreanischen Yang Peyong Museum in Seoul stattgefunden hat und im Rahmen der seit 2011 bestehenden Biennale des Vereins Berliner Künstler (VBK) unter dem Titel „Changeexchange“ eine feste Größe im kulturellen Austausch von Berlin und Seoul geworden ist.

Die 10. Asien-Pazifik-Wochen Berlin widmen sich vom 18. bis 29. Mai 2015 anknüpfend an den Erfolg von 2013 wieder dem thematischen Schwerpunkt „Smart Cities“, was die ausstellenden Künstler zum Anlass genommen haben, aus künstlerischer Sicht kritische Ideen zu entwickeln. Die Arbeiten der Ausstellung „smARTcities“ sind ein Versuch, das Thema der Entwicklung von Lebenswerten oder „smarten Städten“ in vorbildlicher Weise um den Teil der künstlerischen Gestaltung und Planung zu erweitern und diesem eine wesentlich stärkere Bedeutung beizumessen, denn Städte sind letztlich sowohl in Deutschland, als auch in Korea nicht nur ein Spiegel der technischen Möglichkeiten, sondern auch des ästhetischen Bewusstseins. Malerei, die bildenden Künste und insbesondere auch die Bedeutung, die diesen in unseren Städten beigemessen wird, sind ein wichtiger Botschafter der deutschen und der korea-nischen Kultur.

Das Kunstleraustausch-Projekt zwischen dem Verein Berliner Künstler (VBK) und dem koreanischen Künstlerverein Yang Pyeong steht sicherlich im Geiste der deutsch-koreanischen Freundschaft. Es ist Ausdruck der Verbundenheit zwischen Deutschland und Korea und es werden im Geiste einer nachhaltigen Freundschaft weitere Brücken zwischen unseren beiden Ländern gebaut.

Dieses Projekt steht aber auch durch die Teilnahme deutscher Künstler aus der ehemals geteilten Stadt Berlin – dem Symbol der deutschen Teilung – für eine innerkoreanische Annäherung. Deutschland verband 40 Jahre mit Korea das Schicksal der Teilung und auch 25 Jahre nach dem Fall der Berliner Mauer und der friedlichen Revolution in der DDR ist die überwundene Teilung Deutschlands und ihr Fortbestehen auf der koreanischen Halbinsel weiterhin ein wichtiges Element der Verbundenheit zwischen Deutschland und Korea. Die Kunstwerke der deutschen und koreanischen Künstler tragen den Geist der Einheit und der Überwindung der Teilung der koreanischen Halbinsel in das Bewusstsein der Öffentlichkeit und bringen insbesondere in Berlin folgende Botschaft zum Ausdruck: So wie die Mauer in Berlin gefallen ist und die deutsche und damit die europäische Teilung mit ihr friedlich überwunden wurde, so wird auch die Zeit für ein neues geeintes Korea kommen!

Als Vorsitzender der Deutsch-Koreanischen Parlamentariergruppe des Deutschen Bundestages, Ko-Vorsitzender des Deutsch-Koreanischen Forums und Ehrenpräsident der Deutsch-Koreanischen Gesellschaft möchte ich allen verantwortlichen Organisatoren des Kunstleraustausch-Projektes „changeexchange“ für ihr Engagement um die deutsch-koreanische Freundschaft danken.

In diesem Sinne wünsche ich den Besucherinnen und Besuchern der Ausstellung „smARTcities“ im Koreanischen Kulturzentrum Berlin ein inspirierendes Kunsterlebnis.

In herzlicher Verbundenheit verbleibe ich

Hartmut Koschyk MdB  
Beauftragter der Bundesregierung  
für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten



## Changeexchange 15 smArt cities 란 테마로 제 4회 한.독 교류 전을 맞이하여

지난 2011년부터 시작된 한.독 교류 전은 시간이 흐르면서 작가들의 우정이 작품을 통해 깊은 대화를 나누듯 작품으로 대화를 하는 것을 보며 한편으로는 뿌듯합니다.

작년엔 my home is my Castle- 이란 주제로 한국의 양평 군립 미술관에서 성대한 전시를 치렀고, 올해는 스마트 시티스 란 테마로 제 10회 아시아 태평양 주간에 참여하게 되었습니다. 그만큼 우리의 프로젝트가 그 면모를 갖추고 한국과 독일을 잇는 교역의 역할을 하고 있는 동시에 특히 베를린 주와는 더없이 긴밀한 문화교역의 한 파트너가 됐다는 것에 큰 의미를 부가하고 싶습니다.

Smart cities 란 주제로 아시아 태평양 주간은 Frank -Walter Steinmeier외무부장관을 후원자로 10주년 기념행사를 맞이하고 있어 많은 아시아 국이 참여하여 5월의 향기로운 달을 장식합니다.

저희 프로젝트 Changeexchange 도 이에 발을 맞춰 작가들이 Art Cities 를 강조하면서 현대시대에 공존하는 번영의 한 부분인 찬란하고 화려한 도시의 모습과, 그에 반해 그냥 내버려진 가난 과 비애 또는 화려한 도시 뒤에 숨겨진 모습 등을 작품으로 표현할 수 있는 기회를 맞아 한국작가 25명과 베를린 작가 19명이 나름대로 자기의 smart cities 를 Art Cities 로 창출하여 서로의 작품세계를 겨룰 수 있는 좋은 기회가 되었습니다. 앞으로도 양 국가의 작가들에게 더욱 깊은 가교의 기회가 되길 바라면서 한.독 교류전이 번성하길 기 바랍니다. 아울러 베를린 주정부에게 특히 아시아 태평양 주간에 감사 드리면서, 독.한 협회 명예회장님인 하르트 뭉 코식 연방의원과 정병국 국회의원의 끊임없는 후원에 감사 드리고, 김선교 양평군 군수님의 특별한 관심 속에서 계속 독.한 교류전이 양평군립미술관에서 이루어지고 있는데 감사를 드리면서, 특히 이번 전시를 위해 물심양면으로 후원 해주시는 주독 한국 문화원 윤종석 원장님과 갤러리 베를린- 바쿠에게 감사 드립니다.

콰펠연숙  
Changeexchange 프로젝트 대표

## Changeexchange 15 smArt cities

Seit dem Beginn des Kulturaustauschs im Jahr 2011, ist diese die 4. Ausstellung, der wir aus aktuellem Anlass den Titel „smArt cities“ gegeben haben. Das ist nämlich der gleichlautende Titel der diesjährigen Asien-Pazifik-Woche, die unter der Schirmherrschaft von Außenminister Frank-Walter Steinmeier im Mai dieses Jahres stattfinden wird. Smart Cities gibt es auf der ganzen Welt, Besonders im asiatischen Raum wachsen diese Großstadtgebilde, die aus Glamour und Hightec - Amusement bestehen, zu immer größeren Ballungsräumen zusammen. Kehrseite dieser Entwicklung ist, dass damit auch Hunger, Not und Elend produziert werden, was in der öffentlichen Betrachtung gern ausgeblendet wird.

Die Künstlerinnen und Künstler haben dafür ein besonderes Gespür entwickelt. Um zu verdeutlichen, dass sie Künstler sind, die ihre Interpretationen mit Kunstwerken belegen, werden in dem Titel -Wort „Smart Cities“, die drei Buchstaben „a“, „r“, „t“ grafisch besonders hervorgehoben. Es sind über die Grenzen der Kontinente hinweg Freundschaft entstanden, die gemeinsam die Kräfte erzeugen, solche Phänomene anzupacken, um sie in bildnerischen Gleichnissen zu verankern. Sie werden den Hunger und die Trauer der glorreichen Stadt durch ihre Werke zum Ausdruck bringen.

Wie solche Begegnungen aussehen, konnte man schon im vorigen Jahr in Yang Pyong erfahren, wo 44 Künstlerinnen und Künstler aus Berlin und Korea eine Ausstellung zum Thema „My home is my Castle“ gezeigt haben.

Ich bedanke mich herzlich beim Land Berlin, insbesondere bei den Veranstaltern der Asien - Pazifik - Woche. Mein Dank gilt den beiden Schirmherren, dem Bundestagsmitglied Herrn Hartmut Koschyk, dem ersten Ehrenpräsidenten der deutsch-koreanischen Gesellschaft und dem südkoreanischen Parlamentarier Herrn Jeong Byeong - Guk.

Vielen Dank an den Oberbürgermeister Herrn Kim Seon - Gyo von der Stadt Yang Pyong für die Fortsetzung des deutsch-koreanischen Austauschprojekts im Museum Yang Pyong.

Mein Dank gilt auch dem Leiter des koreanischen Kulturzentrums, dem Gesandten- Botschaftsrat Herrn Yun Jong Seok für sein Engagement und seine Unterstützung und last not leist auch vielen Dank an die Galerie Berlin-Baku als zweite Institution, die unsere Ausstellung präsentiert.

SOOKI (콰펠 연숙) Leiterin des Projekts



한국과 독일의 예술가 상호교류 프로젝트인 “changeexchange”가 출범한 지도 어느덧 다섯 해를 맞았습니다. “changeexchange”는 이제 양국의 예술가들이 긴밀하게 교류하며 서로의 문화와 예술을 이해하는데 없어서는 안 될 중요한 만남의 장으로 자리 잡았습니다.

금년도 아시아태평양 주간 행사는 이 시대의 가장 중요한 화두 가운데 하나인 “스마트 도시 - 인텔리전트한 도시계획”이란 주제를 다루고 있습니다. 행사에 참여한 예술가들은 이러한 문제의식을 가지고 치열하게 예술적 고민을 해온 것으로 알고 있습니다. 그러한 노력의 결과물로 탄생한 작품들을 한국문화원에서 “smARTcities”란 이름으로 전시하게 된 것을 진심으로 기쁘게 생각합니다.

이번 행사를 위해 애써주신 베를린 예술가 협회(VBK), 양평 예술가협회, 그리고 행사에 참여한 모든 예술가 여러분들께 이 자리를 빌어 감사의 말씀을 드립니다. 특히 한국과 독일 두 나라의 예술가들이 이번 전시회를 준비하는 과정을 통해 서로 시너지 효과를 발휘한 점을 기쁘게 생각하며 이 좋은 에너지가 행사를 찾는 모든 관람객들에게도 전해지기를 바랍니다.

이번 전시회를 통해 양국 문화예술을 교류할 수 있는 또 하나의 가교가 만들어지기를 바라며 오늘 이 자리에 참석해주신 내빈 여러분 모두에게도 감사드립니다.

주독일대사관 한국문화원 원장 윤종석

In diesem Jahr findet das Künstleraustausch-Projekt „changeexchange“ nun zum fünften Mal statt. Mittlerweile als Forum des Austausches zwischen koreanischen und deutschen Künstlerinnen und Künstlern etabliert, leistet dieses einen wertvollen Beitrag zur Verständigung zwischen den Ländern Korea und Deutschland.

Die diesjährigen Asien-Pazifik-Wochen beschäftigen sich mit der essenziellen Thematik „Smart Cities - Intelligente Städteplanung“, eine der größten Herausforderungen unserer Zeit. Aus diesem Anlass setzen sich die Künstlerinnen und Künstler von „changeexchange“ künstlerisch mit dieser Fragestellung auseinander. Ich freue mich sehr, dass die Arbeiten der Ausstellung „smARTcities“ bei uns in der Kulturabteilung der Botschaft der Republik Korea präsentiert werden.

Auf diesem Wege möchte ich allen Verantwortlichen des Vereins Berliner Künstler (VBK) und des Künstlervereins in Yangpyeong sowie allen Künstlerinnen und Künstlern danken, die ihre Energien und ihr Engagement eingesetzt haben, um den Austausch zu ermöglichen. Ich freue mich auf die Synergien, die während der Prozesse von Arbeit und Austausch freigesetzt werden und gehe davon aus, dass sich diese auch auf uns übertragen werden.

In der Hoffnung, dass durch die Ausstellung viele neue Brücken zwischen Deutschland und Korea entstehen, wünsche ich allen Besucherinnen und Besuchern eine anregende Ausstellung.

Bauen Sie Ihre eigene Brücke der Kulturverständigung.

Gesandter-Botschaftsrat Jong Seok Yun  
 Leiter der Presse- und Kulturabteilung  
 Botschaft der Republik Korea

## KOREA

KO, BONG OK  
KU, MYANG HOE  
KIM, KEUN JOONG  
KIM, DONG HEE  
KIM, MI NAM  
KIM, YOUNG RI  
KIM, HO SOON  
RYU, MIN JA  
MIN, BYUNG KAK  
PARK, BYUNG CHOON  
BAI, DONG HWAN  
SEOL, KYUNG CHUL  
YOON, HYUN KYUNG  
LEE, DONG PYO  
LEE, SANG JIN  
LEE, U SOUL  
LEE, JEUNG GUL  
LEE, TAE KYUNG  
LIM, TAE KYOO  
CHANG, ONE SIL  
CHUNG, KYUNG JA  
CHO, HYUN AE  
CHOI, KYU JA  
CHOI, YONG DAE  
PAENG, YONG JA



누비 자연 ( Quilting nature ), 116 × 91cm, Acrylic, Oil stick on Canvas, 2015



Blank of clay, 35 × 35cm, ceramics



Graduated from Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris, France / Graduated from Department of Plastic Arts Paris I university, Paris, France / Awards : Prix d'Arches Rives, Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris, France / Solo Exhibition / 2003 Gallery Mokumto, Seoul / 2001 Museum YangPyung, YangPyung / 1986 Gallery Dongduk, Seoul / Group Exhibition / 2012 9th Exposition Decalage Horaire\* Triangle\*, Gallery Palais de Seoul, Seoul / 2010 Couples-Paarlauf, Neuer Kunstverein, Aschaffenburg, Germany

• C.P: 010-8269-9475 • E-mail: Piona707@naver.com



MFA Hongik University / Eight Solo Exhibition / shop(coax) / Korea national Exhibition(national modern Museum) / 150 group and invited Exhibitions

• C.P: 82-10-4246-7531 • E-mail:



누비 자연 (Quilting nature), 116 × 91cm, Acrylic, Oil stick on Canvas, 2015



자연 속에서(Nature), 116×91cm, oil on canvas



Born in Yeasan, Korea, 1955 / Education / Graduated from Graduate School of Culture Univ. (Fine Arts), Taiwan, 1986 / Graduated from Dept. of Oriental Painting, College of Fine Arts, Hongik Univ. 1977 / Solo Exhibitions / 2015 Tongin Action Gallery / 2014 Korea University Museum / 2011 Gong Art Space, Seoul / 2010 Kips gallery, New York / 2008 Phillip Kang Gallery, Seoul DongSanBang Gallery, Seoul / 2006 Tongin Action Gallery, Seoul / Kenji Taki Gallery, Tokyo / Selected Group Exhibitions / 2014 KiunDream Exhibition (Gwangju Museum of Art, Gwangju) Hwayangyunhwa Exhibition (GalleryLotte, Daejeon) / 2012 Bongsan Art Fair (Soheon Gallery, Daegu, Korea) / 2011 Gukkyung, Art space DA, Beijing

• C.P: 010-2305-5134 • E-mail: kimart0921@korea.com



Graduated from Hong-ik University / Solo Exhibition 6 times / Group & Invitation Exhibition / 1985~ Enter in Gu sang Members Exhibition / 1985~ Enter Hong-ik Women artists Association Exhibition

• C.P: 010-2305-5134 • E-mail: kimart0921@korea.com



INVITATION, 72×60cm, Acrylic, Canvas, 2015



Blue, 116×91cm, tempera



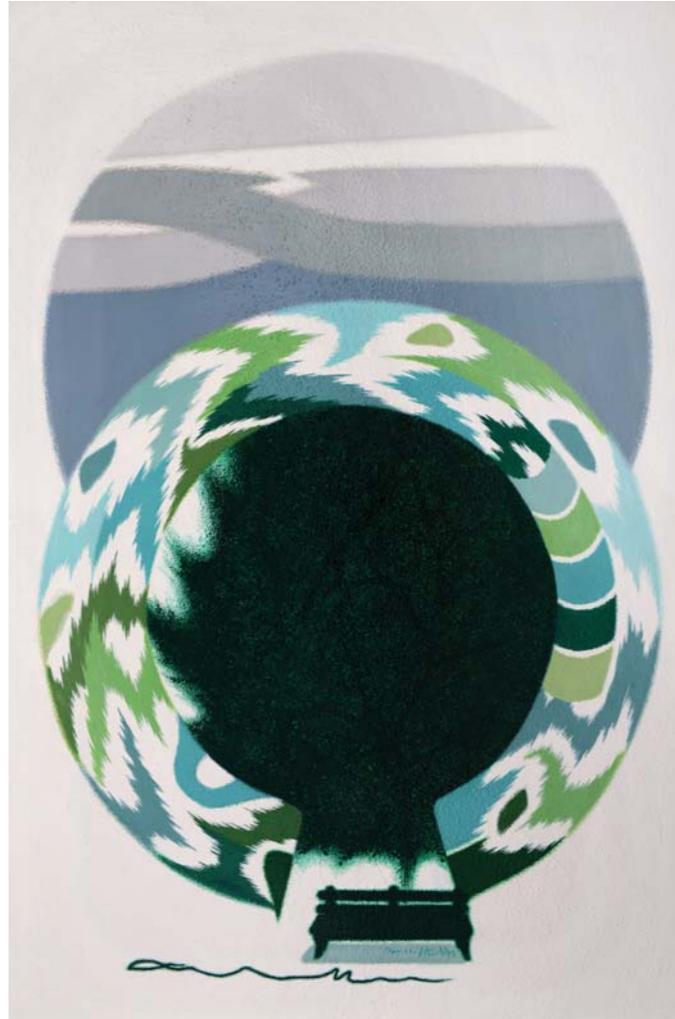
B.F.A, M.F.A Yeungnam University. / Solo Exhibition 22times / Spring Yangpyung 「Cooperation + Mutual」 (Yangpyung Museum, 2014) / About 600 times ( Invitation, Group, Artfair Exhibition)

• C.P: 82-10-3813-5333 • E-mail: painterkim58@daum.net



1982/1984 Graduated from College of Fine Arts, Hongik University and its Graduate School / 1991 Pratt Institute M.F.A (New York) / 17 private exhibitions (13 at Seoul, four at New York ) / 2008-2013 Gasan Gallery Gallery K / 2006-2007 Korea Galleries Art Fair (Gasan Gallery, Seoul Arts Center) / 2003-2006 KIAF/SIAF (Coex, Doctor Park Gallery) / 2001-2002 Cheongdam Art Festival (Yeemock Gallery, Gasan Gallery) / Awards: 1983 Joongang Fine Arts Prize / 1982 Korea Fine Arts Contest (Special prize) Dongah Art Contest / Currently teaching at Yongin University, Sookmyung University, Kaywon University of Art & Design

• C.P: 82-10-3180-8292



현대작\_초음, 116×80cm, 2015



정토1, 200×200cm, Acrylic on Canva, 2009



Solo exhibition 8 times / More than 280 group exhibition / 2013 Berlin exhibition / 2012 SOFA exhibition / 2011 Korea China establishment of foreign relations Fly in the orient / 2011 LA art fair

• C.P: 010-9118-3944 • E-mail: 3941khs @ hanmail.net



BFA in painting from Hongik University & graduate degree in art education from Ewaha / 17th Solo Exhibition (Dongsanbang Gallery, Lotte Art Gallery, Chosun Gallery, Gana Art, Pusan Hyundai Gallery, France Paris etc) / 200th Invitational Exhibition & Group Exhibition / Special invitational Exhibition of 12 Korean Artists at Salon d' Automne / Grand Palais Musee in Paris, France / Invitational Exhibition of 8 Women Artists from Korea at Haenah-kent Gallery in New York, USA / Invitational Exhibition "Past and Present Korean Fine Art" / National Museum of Contemporary Art / Invitational Exhibition "10 Women Painters of City Chaumont in France / Special invitational Exhibition at Incheon Women Artists' Biennale

• C.P: 82-10-3526-4941 • E-mail: ryuart @ naver.com



RELIC 2013-4, 140 × 140cm, Mixed Media on canvas, 2013



work15102, 100 × 150cm, oil on canvas, 2015



9 art fairs and 4planned art fair by three artists / Awarded prize two times by Genten(Japan), France Le-salon / Bronze prize, France SNBA Prix d'Honneur.Prize Invited Artist for Chungbuk Fine Art Fair / Current : Advisory of Korea Fine Art Association,A member of Japan Fine Art Genten A member of Societe Nationale Des Beaux-Arts(SNBA-France)

• C.P: 010-6320-4045 • E-mail: minkak1@naver.com



경희대학교미술교육과졸업 / 홍익대학교교육대학원(미술교육전공)졸업 / 개인전9회(미술회관등) / 제6회인트리엔날레(뉴델리, 인도) / 뉴델리 국제아트페스티벌(뉴델리, 인도) / ASIA 현대미술전(동경도미술관, 우에노미술관, 동경) / 세계오늘의미술전(비인, 오스트리아) / 한, 일현대작가전(일본, 동경) / 현대파스텔전(프랑스, 파리) / 서울현대미술제(서울) / 한강환경미술전(오, 한강)(양 평양은물사랑미술관) / INDEPENDANTS전(서울) / ATHO전(서울) / 1987-2014한국현대미술방법전

• C.P: 017-244-3247 • E-mail: pbc3247@hanmail.net



Triumphal Arch 개선문, 116×91cm, silk screen Acrylic, 2015



Eisode 1506 from the book, 116×91cm, Acrylic on canvas 2015



35 solo exhibitions (Seoul, Busan, Gwangju, Jeonju, Chuncheon, N Y, L A) / Group exhibitions Invited to Gwangju Biennale 2004 and other 500 exhibitions at domestic and international. / Awards: 2014- Korean Artists' Award (Jang ri seok) at Art Association of Korea / 1976- Silver Prize at Korea Art Grand Prize (The Korea Times) / 1975- Special Award at National Art Exhibition(Our Sacred Place) / 1974 -Award of the Minister of Culture & Public Information (Mother's Room) / 1974- Award of the Prime Minister / exhibition of Korea Fine Arts Association / (Holiday room) 1972- Special Award at National Art Exhibition (Pavement) / Worked as Vice-president of Korea Fine Arts Association

• C.P: 010-8269-9475 • E-mail: Piona707@naver.com

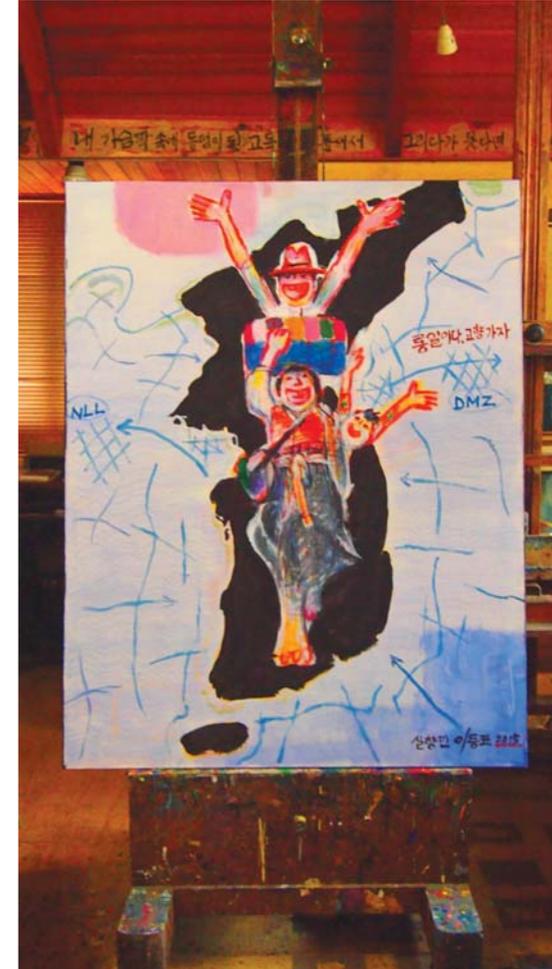


NYIT Communication Art(MFA) / Pleiades Gallery Artist(SOHO, NY, USA) / Korea MOMA Creative Art Studio Artist(Korea) / Gallerie Bhak Artist(Seoul, Korea) / Prof. Kosen Univ.(Busan, Korea) / DongBakGil 8, ShinYeRi YangPyungEup / YangPyungGun, Kyunggido, Korea

• C.P: 010-9022-3034 • E-mail: artskc56@naver.com



Full Moon Jar, 35×35×40cm, porcelain, high firing



Unification, Going home, 117×91cm, Acrylic on canvas, 2015



EDUCATION / 2007M.F.A. in Ceramics, Department of Craft and Material Studies, Virginia Commonwealth University, Richmond, VA, USA / 1985 B.S. in Applied Design, University of Minnesota. St. Paul, MN, USA / PREVIOUS POSITION / 2007–2012 Adjunct Professor, Virginia Commonwealth University, Richmond, VA, USA / RESIDENCY / 2008 Visiting Artist, Alfred Summer Ceramics, New York State College of Ceramics at Alfred University, Alfred, NY / SOLO EXHIBITIONS / 2015 Cross Mackenzie Gallery, Washington DC (By invitation)(Jan.09–Feb.02) / 2012 Quirk Gallery, Richmond, VA (By invitation) (March 1–31) / 2012 C r o s s Mackenzie Gallery, Washington DC (By invitation) (Jan.14–Feb.28) / 2010 Tong-In Gallery, Seoul,

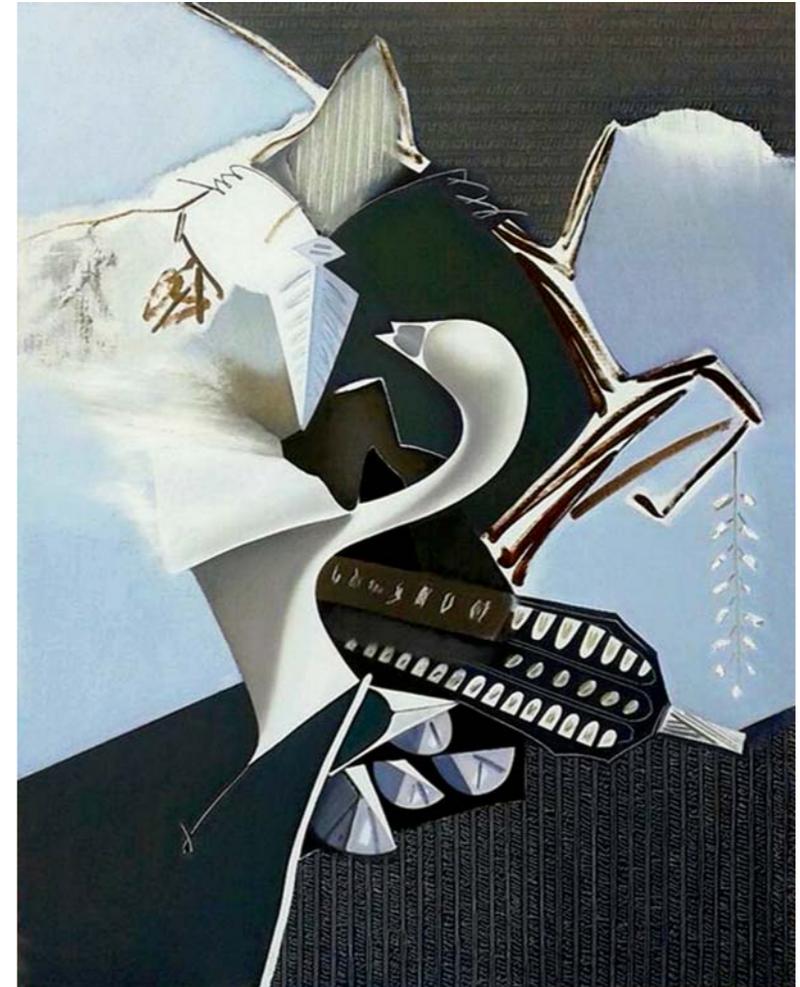
• C,P: +82-10-3269-6229 • E-mail: epottery@hotmail.com

Personal Exhibition–22th (Korea–20, Deutsland–2) / 2013 Korea WAR 60 year The Pentagon Exhibit (Washington D.C Pentagon) / 2011 mabaup ei nara (yangpyeong art museum, Korea) / 2010 Power of Kyeonggido, Sepcial project (Kyeonggido art museum, Korea) / 2010 Faraway of home 60th of Sorrow Artist Exhibition (Koyang Aramnuri art Museum, Korea) / 2003 Sepcial Invited to the Western Painting Exhibition (Kwangju–Binnale, Korea) / 2001 The Traveling at Museum (National Museum of Contemporary art, Korea) / 1999 Korea art '99–Human, Nature, Object\* (National Museum of Contemporary art, Korea) / 1993 Korea Contemporary Exhibition (Seoul Art Center fro Opening at the Hangaram art Museum)

• C,P: 82-10-5258-1879 • E-mail: picaso\_33@naver.com



seashore rock, 740×1250cm, Rice paper, India ink paintings dating thin coloring, 2015



A song of Sunshine and Wind, Oil on canvas, 2015



(Education) / Master of Oriental painting, Graduate school of Hong-ik University / (Solo exhibition) / 2007 Modern art Exhibition (China) / 2008 Gallery Kyo ( Tokyo, Japan) / (Group exhibition) / 1994 Modern art of Beijing (China) Invitation exhibit (New York) / 1995 Invitation exhibit (Russia, Germany) / 1999 Biennale art exhibition in Jeonbuk (Korea) / (Examiner) / 2003 International calligraphy contest (Korea) / 2010 Literati painting exhibition (Korea) / 2010 Art exhibition (Korea) / (Awards) / 1995 Korea fine arts prize winner / 1999 Dong-a art festival excellent selection, ( two times)

• C.P: +82-10-3269-6229 • E-mail: epottery@hotmail.com



Academic History & Awards : Education B.O.F in Hong-ik Univ / Grand Prix, Grand Art Exhibition of Christian / Special prize, Grand Art Exhibition of MBC / Special prize, Gu-sang contest(3times) Exhibition(solo and group) : The 5th solo Exhibition / Pyeonghwa gallery in Seoul / 2002 The 4th solo Exhibition / 84 Ave Gallery in vancouver of canada / 2001 The 3rd solo Exhibition / Yongmun Gallery in Yangpyeong / 2000 Opening exhibition of Gail gallery / Gail gallery in Yangpyeong Regular schedule exhibition of Yangpyeong art association in Yanpyeong / Yangpyeong gallery Environmental Art works exhibition of Yangpyeong / Yangpyeong gallery Group exhibition of Umanesimo's membership / Firenze in Italy etc.

• C.P: 82-10-9282-5625 • E-mail: retreene@retreene.com



Time Slice - Girl, 60,6×72,7cm, Mixed Media on Canvas 2014



Townscape Berlin150l, 73×53cm, oil on canvas, 2015



2015 Oceanus K-ART (Oceanus Art Hall, Busan) / 2014 Exhibition for the 40th Anniversary of Korea-Nepal Diplomatic Relations (National Academy of Fine Art, Nepal) / 2013 Doors Art Fair 2013 (Imperial Palace Hotel, Seoul) / 2012 Hong Kong Contemporary 2012 (The Park Lane, Hong Kong) / 2012 Busan International Art Fair 2012 (Busan Culture Center, Busan) / 2011 Art Chicago 2011 (The Merchandise Mart, U.S.A) / 2010 Berliner Liste 2010 (Munze Berlin Molkenmarkt, Germany)

• C.P: +82-10-8746-6061 • E-mail: balsang24@naver.com

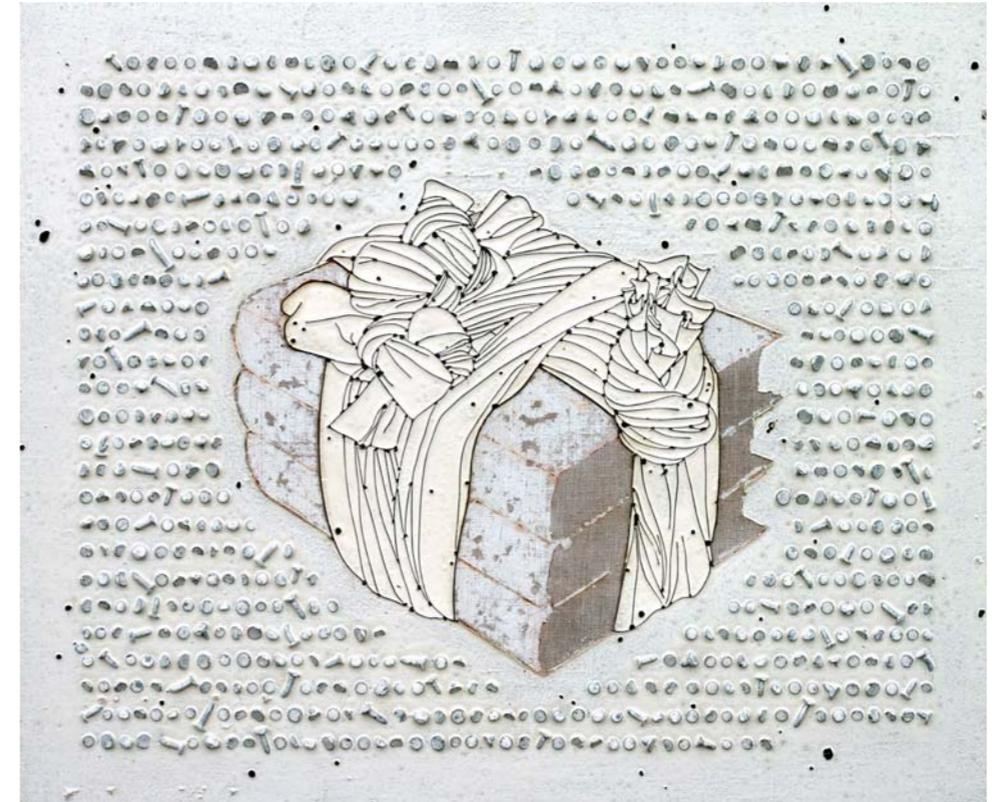


STUDIES / 2001 Graduated from the Department of Painting / École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris, France.(MFA) / SOLO EXHIBITIONS:2015 Ara Art Center, 2014 Gallery Artplaza, 2012 Sunny Gallery, 2010 Soheon Contemporary,2004 Yeulin Gallery, 2000 Chosun Gallery / GROUP EXHIBITIONS:1998 to 2015 in Korea, France (Paris, Viry Chatillon, Vitry, Le Mans, Montrouge, Levallois, Strasbourg, Nancy, Logis Graslin), Germany (Cologne), Austria (Vienna), Switzerland (Basel), Russia (Moscow), Israel (Tel Avi), Netherlands (Amsterdam), United States (New York), China (Shanghai) a large number of group exhibitions and art fairs participation

• C.P: 82 10 2803 4789 • E-mail: noirlee@hanmail.net



untitled, 116,8×72,7cm, acrylic on korean paper on panel, 2015



old poem - vow, 61×73cm, mixed media on canvas, 2014



B.F.A Hong-ik University, Department of painting / B.F.A / M.F.A Paris VIII University / Department of Fine Arts / Study Painting at Prof. Pierre Buraglio's atelier in / Ecole National Superieure des Beaux-Art, Paris, France / Solo Exhibitions / 2012 Heesugallery (Seoul) 2005 Gallery Won (Seoul) / 'Mix and Match' exhibition(KEPCO PLAZA Gallery / Seoul) 2004 Dental clinic The GALLERY (Seoul) / 2000 Gallery Won (Seoul)/1997 Won Gallery (Seoul) 1995 Art Center of Korean Culture and Art Foundation (Seoul)/ Mun Hwa-ilbo Gallery, (Seoul)1992 La Galerie du HAUT-PAVE,(Paris)/ 1991 ESPACE BATEAU LAVOIR (Paris)

• C.P: 82-10-6325-2197 • E-mail: limtk59@naver.com



Born in 1962 / Busan National University of Fine Arts in 1989 and graduated from University of the Arts / 2002-2012 Personal exhibition 6th / 1988-2015 group exhibition of 50th

• C.P: 82-10-3874-3519 • E-mail: yuchaebat@hanmail.net



源形(원형) Root, 60,6×72,7cm, Oil on canvas, 2015



Unknown time-2015, 91×116,8cm, Arcylic on canvas, 2015



1963 Went to Japan, Joshibi University of Art & Design (Tokyo) / 1970 Went to France, Academie de la Grande Chaumiere (Paris) / Private exhibitions: five times at Paris (EBRA), six in Japan, (Fuji), six at Seoul (Invited to Special Exhibition for Women's Day 2011-Hangang Sevitdungdung islet, Hakgojae, etc) / Group exhibitions: 1977-96 20 exhibitions at Salon de Donne (Paris) / 1991 Exhibition to Prepare Funds for Korean Schools in France (Korean Cultural Center in Paris, Seoul Chosunilbo) / 1992-93 International d'Art Contemporain de Monte-Carlo (Monaco National Museum) / 1995 Seoul Engravings Art Festival (Seoul Arts Center) / 1999 Five Female Artist's Exhibition on Spring (Samseong-dong Hyundai Department Store)  
 • C.P: 82-10-3167-9278 • E-mail: ihr39@hanmail.net



Graduated from Fine Arts Education, College of Education, Busan National University, and Hongik Graduate School of Art / Private exhibition, art fair / 2015 Gallery Four Seasons invitation exhibition, and 11 others / Four-person exhibition / 2014 Germany Koeln art fair, and 9 others / 2007-2012 One and a Quarter (Inside Center, etc.), and 150 others / Awards / Won the grand prize in 2003 Korean Watercolor Painting Contest, and many others / Present / A member of Korean Fine Arts Association (Yangpyong), Lind and Color, Group Mull, Art Metro, ?cole, etc.  
 • C.P: 010-8898-4878 • E-mail: hyunae2104 @ hanmail.net



puzzle of memory, 111×91cm, mixed media, 2015



La Foret 숲, 97×162,2cm, Pigment \_ Acrylic on Canvas, 2014



Solo Exhibitions / 1991-2013 Eight private exhibition / Awards : 26th Joongang Fine Arts Prize ( Excellence award ) Dongah Art contest, Korea Fine Arts Contest, Seoul International Print Biennale.

• C.P: 82-10-9982-9455 • E-mail: godano1@naver.com



93~98 work in France / Ecole des Beaux-Art Ville de Villejuif (Atelier Nicolas STAVRO) France / SOLO EXHIBITION / 2014-1992 Moa Gallery Heyri, Brown Gallery Seoul, Gallery Grimson Seoul / Kumho Art Museum Seoul / Gallery Art side Seoul, Auber-Genville City Museum France etc / held at Korea and France 15th times solo Exhibition / GROUP EXHIBITION / 2014-1989 Korea, Belgium, America, Canada, Japan etc / Exhibition 200th times

• C.P: 010-7507-7325 • E-mail: foretchoi@gmail.com

팡용자 PAENG, YONG JA



Riverside, 62.5 x 62.5cm, Watercolor+Medium on Arches paper



Graduated from Fine Arts College of Sookmyung Women's University / Solo Exhibition: Hyundai Art Gallery(1st), Insa Gallery(2nd), Kyungin Gallery(3,4th),SAC(booth solo exhibition) / Joined/Invited for numbers of International Group Arts Exhibitions overseas.(1973~2015) / Hold posts of Vice Chairman & Examiner for Korea Water Color / Kwangju Muedoong Art / Grand Art Exhibition of Korea Contest, etc. / Hold the Chairman of Korea Abstract Water Color Group & Chungpa Art Group / Member of - Korea Fine Art Association / Korea Water Color Association / Korea Abstract Water Color Group / Art Forum International Group

• C.P: 010-3871-9719 • E-mail: yongjap@naver.com

## DEUTSCH

Gerda Berger

Birgit Borggrebe

Ebrahim Ehrari

Marianne Gielen

Jürgen Kellig

Doris von Klopotek

Matthias Koeppel

Simone Kornfeld

Ina Lindemann

Siegrid Müller-Holtz

Detlef Olschewski

Renate Pfrommer

POGO

Ute Richter

Angelika Schneider-von Maydell

Sabine Schneider

SOOKI

Andrea Sunder-Plassmann

Gerard Waskievitz



Betongold, 120×90cm, Acryl, Korund, Leuchtfarbe auf Leinwand, 2015



Jenseits der Walder, 120×90cm, Mixed Media, 2014



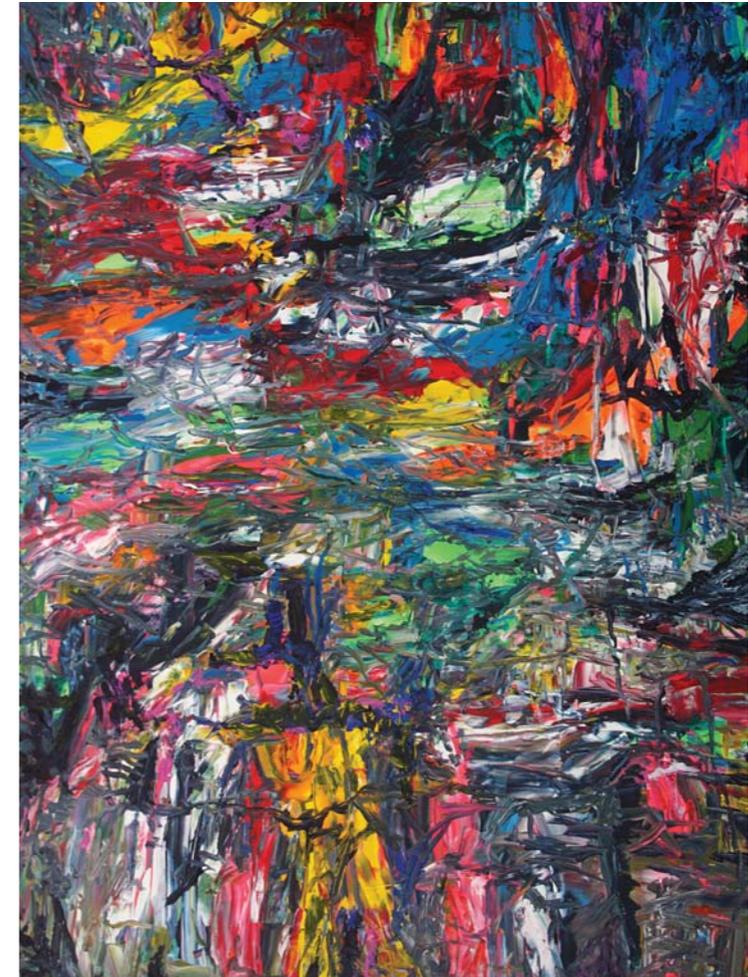
1962–1965 studied sculpture under Gunter Granget in Selb / 1970–1975 etching art – lithographic print – heliographic / 1975–1980 studied painting and methods of technique, at the University of Art (UdK) in Berlin / Member Verein Berliner Künstler / 1995–1998 University study "art in context", UdK, Berlin / 1998–1999 studied Multimedia communication, Computer graphics by CIM data / Exhibitions in Berlin (selection) 2010 Japan–German–Centrum, Berlin / 2011 Max–Plank–Institut Bildungsforschung, Berlin / 2012 Galerie Futura, Berlin/Changeexchange in Yang Pyeong, South Korea / 2014 Rathaushallen Forchheim (Bavaria) / 2015 Rosenthaltheater Selb(Bavaria) / 2015 Kommunale Gallery, Steglitz–Zehlendorf, Berlin  
 • [www.gerda-berger-art.de/Kulturatlas-Oberfranken.de/](http://www.gerda-berger-art.de/Kulturatlas-Oberfranken.de/)



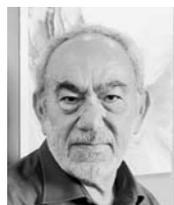
Berlin–based artist Birgit Borggrebe was born in the town of Arnsherg, in the Sauerland valleys of West Germany. / Since completing her Diploma Degree in architecture as a disciple of Josef Paul Kleihues at the University of Dortmund, she followed a professional career as architect (1979–1997). / She worked continuously in a parallel track in modern art. Since 1997 she turned painting into her singular endeavour, maintaining studios in Potsdam and Berlin. / She is member of a number of associations of artists in Germany: 1992 "Künstlergruppe R–Pot", Dortmund; 2004 "Verband Bildender Künstler (BVBK)", Brandenburg; 2004 "Deutscher Werkbund", Berlin; 2012 "Verein Berliner Künstler VBK", Berlin  
 • E–mail: [birgit.borggrebe@gmx.de](mailto:birgit.borggrebe@gmx.de) / [www.birgit.borggrebe.de](http://www.birgit.borggrebe.de)



Diaspasia , 90x70cm, Oil on Canvas, 2015



Wilderness , 120x90cm, Acrylic on Canvas, 2015

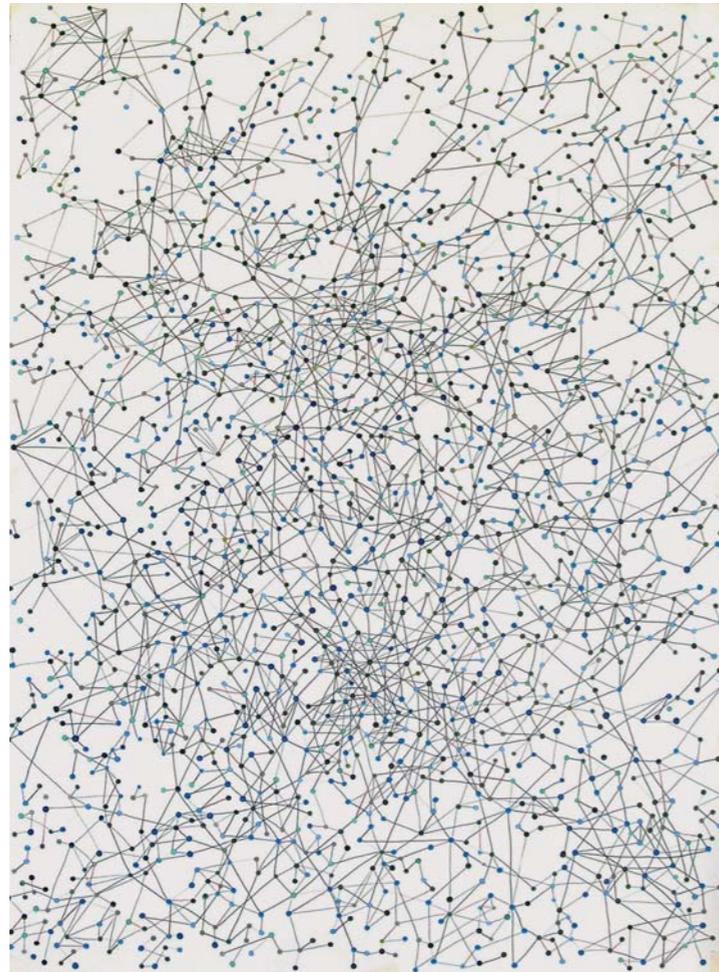


Catalogue "Tief im Rausch der Fantasie" with artwork of 2013–2014 – "Volksmärchen aus Aserbajdschan" with illustrations of Ebrahim Ehrari, Verlag, Dr. Köster, Berlin 2007 / Haus am Lützowplatz, Träume, Gesichter, Visionen\*, Berlin 1987 / Six from Berlin/ Aberdeen\*, Berlin 1987 / Male Formi Grafiki\* 85/86/87, Lodz–Poland 1985–1987 / Ebrahim Ehrari\*, State Art Office, Kupijai & Prochnow, Berlin 1988 / Listowel Print, Ireland 1985 / Galerie de pret grand' place, Grenoble – France 1984 / Gemischte Gefühle\* – Etching techniques & graphics, Berlin 1982 / Bedaeckers Berlin–Steglitz, Berlin 1980 / Moulin de Gennebrrie\*, Melle – France 1979 / Le globe\*, Exposition, Nantes – France 1979

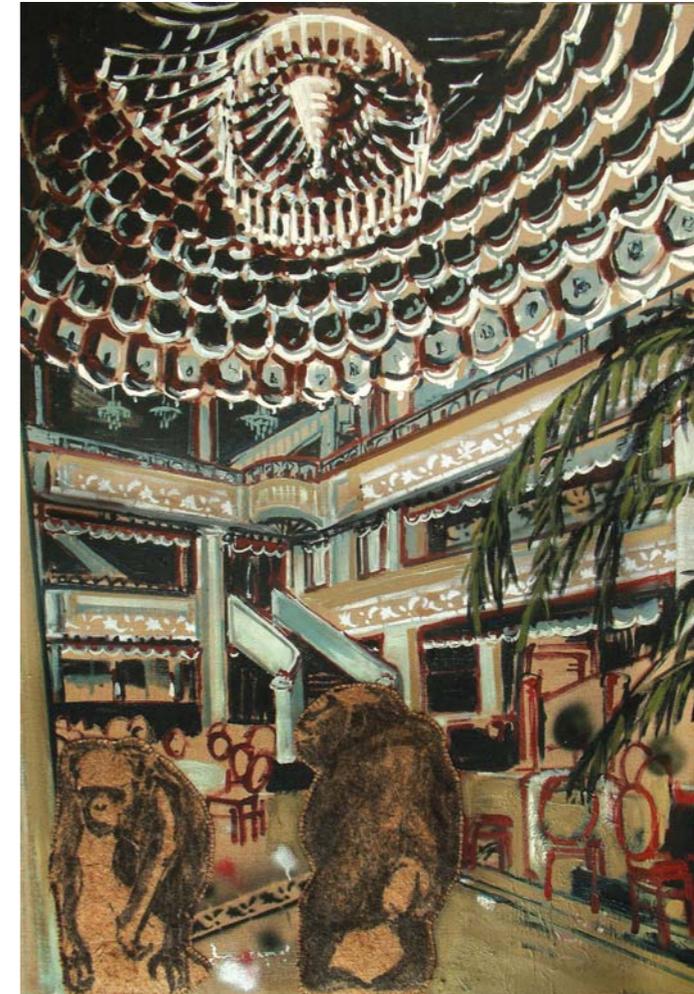


2014 Yang Pyeong Modern Art Museum, South Korea / Galerie des Pecheurs, Monaco Exchange BVBK and Monaco / International Meeting "Bulgarika" Varna, Bulgaria / 2013 DEZI Gallery Beijing, VR China / Chengde Hebei Normal University for Nationalities, VR China / Krasnojarsk and Bogotal, Siberia / Ulan–Ude, Burjatien / 2012 Exhibition Changeexchange Berlin–Seoul, Yang Pyeong Art Museum, South Korea / Krasnojarsk, Siberia / 2011 Academie of Art, Da Tang Gallery Tangshan, VR China / Zhejiang Vocational and Technical College and School of Art and Design Hangzhou (visiting professor at the Zhejiang College and School of Art and Design)

• [www.marianne-gielen.de](http://www.marianne-gielen.de)



getting-connected, 120x90cm, ink on paper, 2015



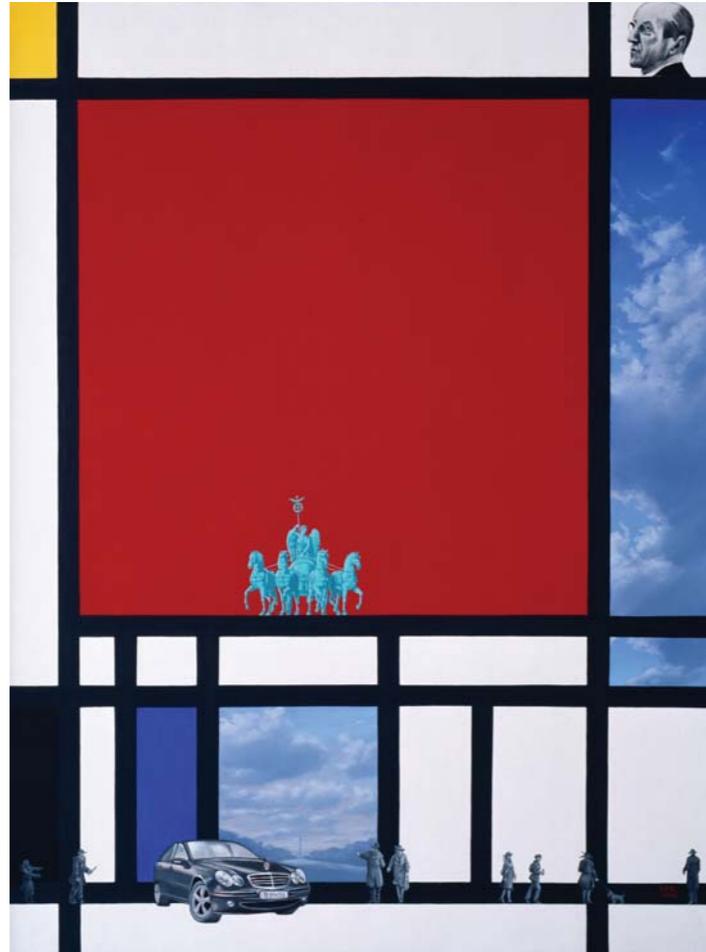
Ghosts Cafe am Zoo, 130x100cm, Oil on Canvas, 2013



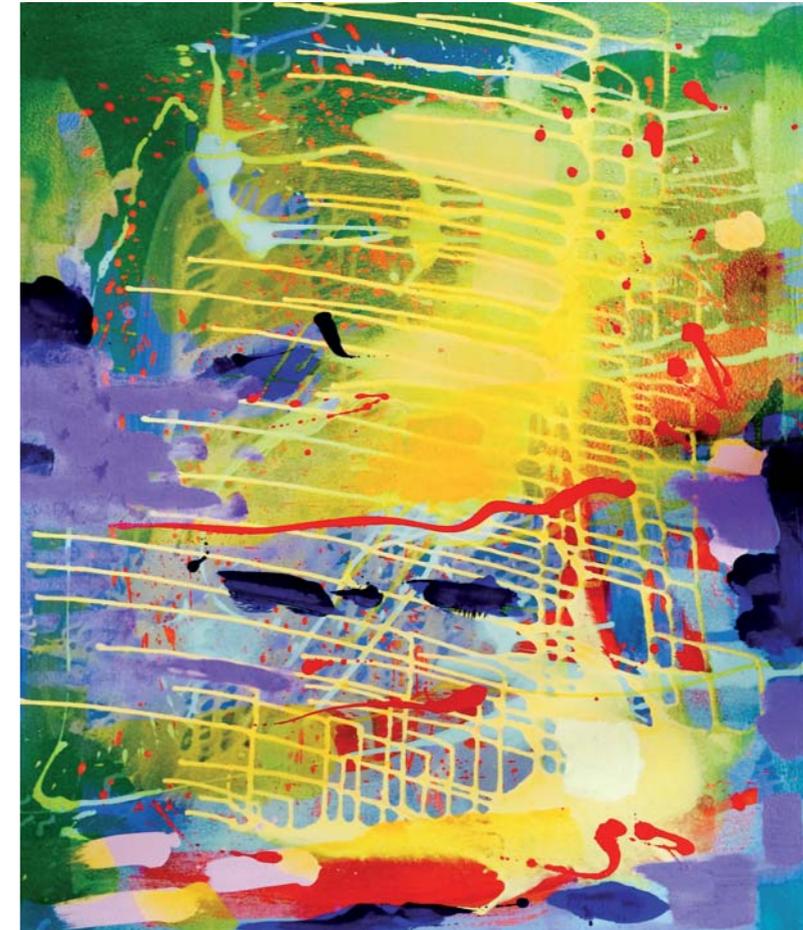
Ausstellungsliste ersetzen durch Vita: 1953 born in Berlin, Germany / 1972–75 Education in engineering draughtsman / 1975–85 travelling around the world / since 1985 visiting various art courses, stipendiums / since 1995 Freelancing visual-artist, (painting, drawing, photography) / since 1997 Member of the BBK (artists-union) / 2001–02 Studies in graphics and webdesign, Arthur Speer Academy, Berlin Stipendium of the Senat of Berlin-Studio in Sigmaringer Str. Berlin / since 2007 Member of the VBK, Berlin (artist association) / 2008 –2012 Member of the VBK – Committee / –lives and works in Berlin–  
 • E-mail: mail@juergen-kellig.de



1961 born in Hamburg / 1981–1988 study of Fine Arts at University of Arts (UdK) in Berlin / 1988 Master Student (Bachelor of Arts) of Prof. Karl Oppermann / 1988–1989 Scholarship in Artists house in Lauenburg / 1993–1996 Lectureship at the University of Creating in Hamburg / 2006 Lectureship at HAW ( University of Creating) Hamburg / 2007–2008 Scholarship + Lectureship of Heinz – Spielmann – Stipendium of the Lichtwarkgesellschaft / 2007 + 2012 art award of St. Andreasberg  
 • E-mail: doris@doris-von-klopotek.de / www.doris-von-klopotek.de



Zyklus "Abschied der Moderne" - Mondrians ' Traum - 135 x 100cm, Oil on Canvas, 2004



Cross roads, 105 x 90cm, Acrylic on Canvas, 1992/2015



1937 born in Hamburg, Germany / 1955–61 studied Painting at the Fine Arts College (HfbK) in Berlin / 1961 Master Scolar at the Fine Arts College (HfbK) in Berlin (now U d K) / 1966 Karl- Höfer award in Berlin / 1973 Foundingmember of the artists group „Schule der Neuen Prächtigkeit“ with Manfred Bluth, Johannes Grützke, Karlheinz Ziegler/ 1981 Kodak Foto award / 1998 Awarded the Cross of Honour of the Federal Republic of Germany / 2009 Founding of the "Academie fur Zeitgenossische Kunst" in Germany with Bernd Finkenwirth, SOOKI / 2013 B. Z. Award in Art Section / 2014 Exhibition, „Himmel, Berlin!“, in der Stiftung Museum Berlin (Museum Ephraim Palais Berlin) / Since 1981 Professor for the Drawing and Painting at the Faculty of Architecture of the Technical University of Berlin / He Works and lives in Berlin  
 • [www.matthiaskoeppe.de](http://www.matthiaskoeppe.de)



Born in Berlin, studied painting at Universität der Künste Berlin, diploma; studied history of art and philosophy at Freie Universität Berlin, M.A.; worked as a curator and art director; several lectureships and workshops; from 2004 – 2010 performance painting at Filmpark Babelsberg Potsdam; national and international exhibitions and collections; permanent collection in German embassies of: Damascus, Abuja, Manama, Brussels and Thyssen Krupp AG, Duisburg; several awards and scholarships; participation at biennale changeexchange : Berlin–Seoul, Korea; represented by Gallery Villa Koeppe Berlin; member of VBK Berlin and Kunsthaus Potsdam, lives and works in Berlin and Switzerland;  
 • E-mail: [simonekornfeld@t-online.de](mailto:simonekornfeld@t-online.de)



DOWN TOWN (III), 120x90cm, Acryl auf Leinwand ersetzen durch Acrylic on Canvas, 2015



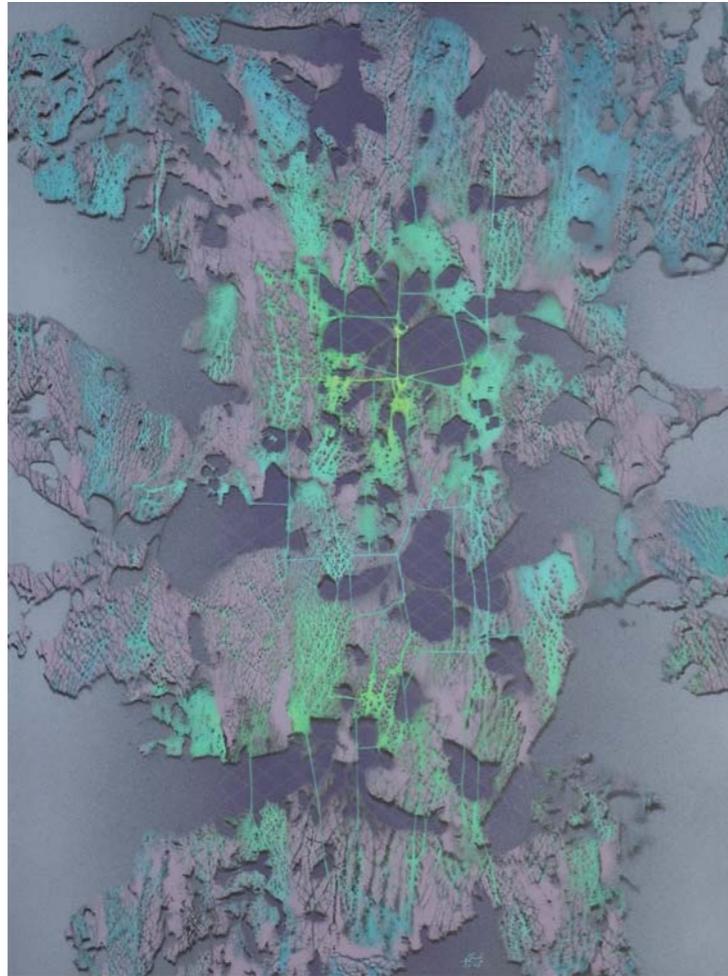
Cloud, 120x90cm, Mixed Media, 2015



1979 Graduate of the Hochschule der Künste Berlin – Prof. K.H. Hödicke / 1983 Founder member of the manufacturer – gallery "6 in 36", Berlin / 1989 Award of the Karl-Hofer-Foundation, Berlin / 1991 Award of the Gustav-Kettel-Foundation / Exhibitions (assortment) / 2014 "ROT", Galerie F200, Berlin / Triple "A", Aspekte Abstrakter Art, VBK Berlin / "my home is my castle", Nationalmuseum Yang-Pyeong, South-Korea / 2013 Istanbul "related 2", Istanbul / "New Yorck – Berlin", Galerie Cornelissen, Wiesbaden / "Intensivstation Kunst", Oscar-Helene-Heim, Berlin / 2012 "what makes you white? – what makes you black?\*", VBK Berlin / "Creation and Art", Berlin-Korea 2012, URANIA / "Istanbul\_related 1=Labor", Galerie VBK Berlin / "change – exchange", Nationalmuseum Yang-Pyeong, Korea



1948 Born in Stralsund / 1968–1971 Studied art and education in Münster / 1971–2007 Lived and worked in Berlin-Wilmersdorf / 1996 Relocated studio to Caputh near Germany's vibrant capital of Berlin She has been a freelance artist since 1989 and her works are represented in numerous public and private collections. Exhibitions in Germany and abroad. Selection: Paris, Barcelona, Sao Paulo, La Reunion, Yerevan, Shanghai, Seoul  
 • [www.pro-arte-caputh.de](http://www.pro-arte-caputh.de)



Urbaner Raum, 120x90cm, Acrylic, Crayon on Canvas, 2015



Singapore Wald, 120x90cm, Oil on Canvas, 2015

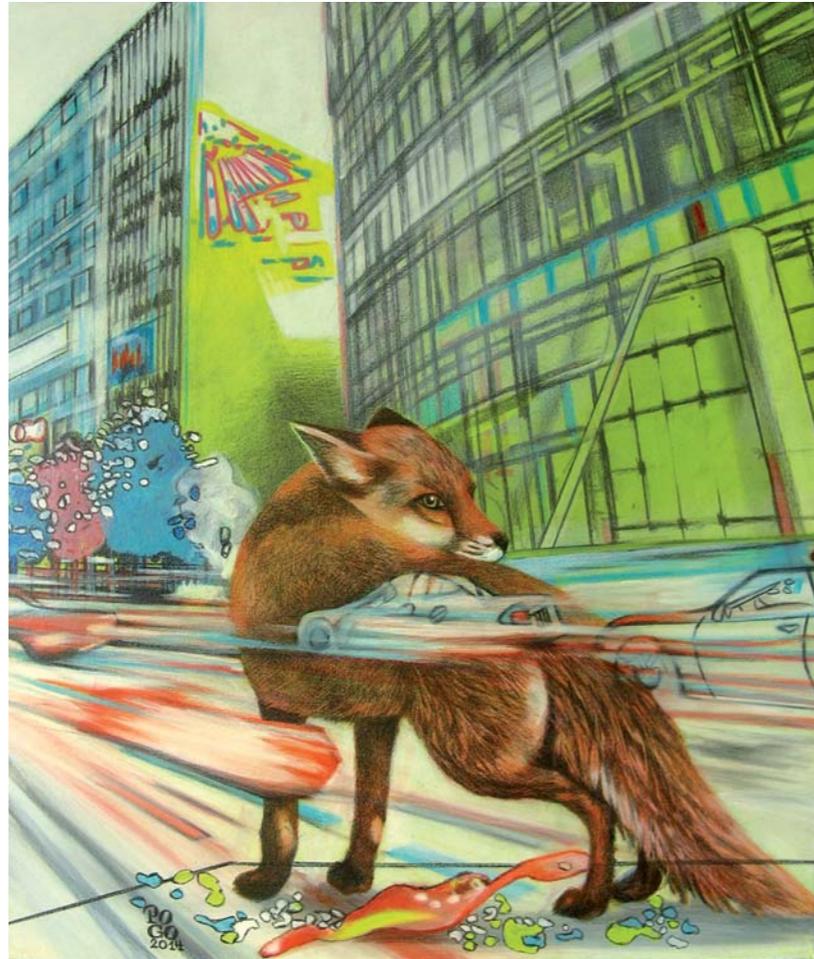


1951 Born in Neuenhagen near Berlin / 1976–1978 Studies at Kunsthochschule Berlin–Wei ßensee / 1979–1981 Studies at Bezirks–Kulturakademie Berlin / 1992–1994 Stipend of the Culture Ministry of Berlin / Since 1995 Member of Verein Berliner Künstler / 1995 Scholarship of „Stiftung Kulturfond“, Ahrenshoop / Since 1997 Member of XYLON, German Section / 1998 Scholarship „Maison d' artiste de la Grande vign“, Dinan, France

• [www.olschewski-kunst.de](http://www.olschewski-kunst.de)



Ausstellungen (Auswahl) / 2014 Galerie M, Potsdam, „Natur–Reflexionen“ mit Marion Angulanza / 2014 Ausstellung, YangPyong Museum, Korea / 2013 „Sommerfrische, reloaded“ Berliner Positionen, Malerstadt Schwalenberg / 2013 Ausstellung und Symposium (Kulturver. Krasnojarsk / UlanUde Sibirien / 2013 Cahide Erel Galei Istanbul“ Istanbul related 2=visit) 10 Berlin–based Artists / 2013 Galerie M (BVBK) Neumitglieder 2012 Potsdam / 2012 Ausstellung und Symposium Kulturverein Krasnojarsk/ Sibirien / 2012 Verein Berliner Künstler „White Cubes“ 7 / 2011 Verein Berliner Künstler, Update 11 / 2010 VBK Update 10, „Korrespondenz“, Galerie für moderne Kunst, Öppeln / 2010 Wanderausstellung zu Gedichten von Paul Celan in Serbien / 2010 Galerie Szuki, Annaberg PL, VBK Berlin „Prinzip Collage“



Großstadtlichter, 70x60cm, Drawing on Canvas, 2014



fluid mosaic, 100x80cm, oil on canvas, 2015



1952 born in Berlin Wilmersdorf / 1968–1971 graphic design at Iette Verein, Berlin / 1971–1976 University of the Arts, Prof. Spohn, Berlin, / membership in the Association of Berlin Artists, (VBK)  
Works by POGO are in public and private collections



Ute Richter, born in Leipzig in 1965, currently lives and works in Berlin. Since 2014 she is member of the distinguished Verein Berliner Künstler (VBK). From 2007–10 she attended the Art School Kunsthochschule Berlin–Weißensee, receiving a Master of Arts. Since 1999 she travelled throughout Europe and had painting sessions in Italy, France, Spain and Sweden. Richter's work has been exhibited in Germany and Italy. Her paintings and installations have been the subject of numerous exhibitions such as: Art Gallery Lehnin, 2004; Art Pavillion Potsdam, 2005; Vineta Art Museum Barth, 2007; Art Gallery Bremer, 2007; Kunstraum Lübeck, 2007; Gallery Listros, 2008; Great Orangery Castle Charlottenburg, 2008; New European Art Society Meiningen, 2009; Motorenhalle Dresden, 2011; Foundation Starke, 2013, KunstHalle Deutsche Bank, 2013; Verein Berliner Künstler (VBK), 2014



Fiktive Welten, 120×90cm, Oil on Canvas, 2015



Sabine Schneider was born in Berlin-West, Germany. She studied painting and teaching of fine arts at Hochschule der Künste (University of Art) in Berlin with professor Wolfgang Petrick. She graduated in 1981 as his master student with a degree in fine arts and crafts and 1983 she was examined for teaching fine arts. In 1979 she cofounded the studio community Ateliergemeinschaft Kulmerstraße and a selforganised gallery for artist together with other artists in Berlin. From 1980 until 1995 she developed the wellknown gallery Mutter Fourage in Berlin. Since 1992 until 2009 she has been teaching at the University of Movies and Television (Hochschule für Film und Fernsehen) in Potsdam-Babelsberg and has taught at other institutions and universities in the past. She lives and works in Berlin.  
[www.kunst-sasch.de](http://www.kunst-sasch.de) / [Info@kunst-sasch.de](mailto:Info@kunst-sasch.de)



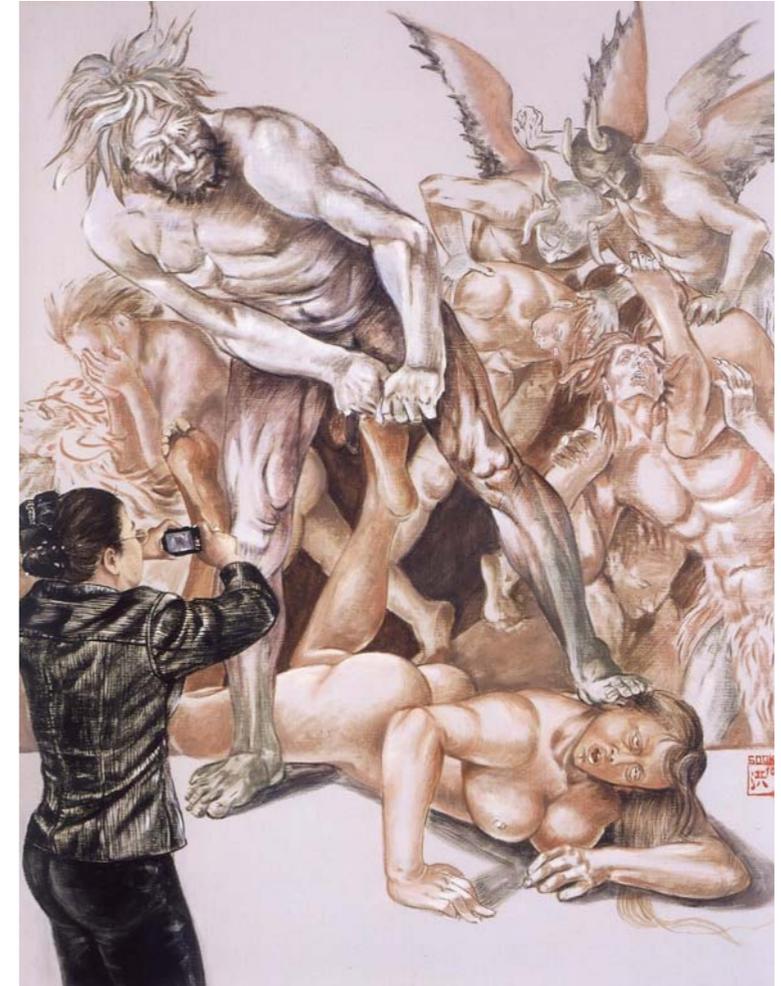
Die Goldene Stadt Prag (Triptychon), 70×50cm×3, acrylic on cardboard, 2014



Selected Solo Exhibitions: 2012 Galerie im Körnerpark, Kunstamt Berlin-Neukölln / 2009 Galerie Sonnenberg, Stuttgart / 2008 EXPO 2008/Pavillon der BRD, Zaragoza/E / 2007 Galerie im Saalbau, Berlin / 2004 Städtisches Museum, Pocatky/C / 2003 Schloss Krenshier, Kromeriz/C / 2001 Haus der Künste, Kunstverein Frankfurt/O. – Schloss Telc/Museumsverein Telc/CZ / 1998 Bilderhaus Bornemann, Lübeck – Schloss Austerlitz, Slavkov u Brna/CZ / 1997 Galerie Roger Portugal, Nantes/F / 1996 Galerie 103, Stuttgart / 1995 Urania, Berlin  
 Selected Group Exhibitions: 2013 Kunstforum der Gedok, Hamburg – Projektraum Experience Art, TU Berlin-Charlottenburg / 2012 Galerie Spandow, Kunstamt Berlin-Spandau – Yang Pyeong Prefectural Museum of Art/Korea / 2011 Verborgenes Museum, Berlin-Charlottenburg – Koreanisches Kulturzentrum, Berlin-Mitte



urban landscape, Photographie, 2015



Vor dem Verdammten des Luca Signorelli, 100x80cm, Oil on Canvas, 2010



Born 1959 in Münster, grown up in Bad Salzuflen / Lippe, lives and works in Berlin and Alfter/Bonn. 1978–88 Studies of Fine Arts and Pedagogics of Fine Arts at the 'Hochschule der Künste' (University of Fine Arts) Berlin.



1954 born in Seoul, Korea / Since 1984 Freelance artist Fine Art in Berlin / 1990– 1992 studied Painting at the HdK in Berlin with Prof. Dietmar Lemcke, Prof. Peter Müller / 1993–1995 Artist's advanced training at the HdK Berlin / 2009 Founding member of the "Akademie für die Zeitgenössische Kunst" in Germany / Since 2007 lecturer at Galerie – und Künstlerhaus Spiekeroog in Germany / Since 2010 lecturer at Kunsthaus Kirchwehren in Germany / 2008–2010 Board member of the Künstlerverband in Deutschland e. V. / Since 2010 Board Member of the Verein Berliner Künstler e. V. / Since 2013 President of the Verein koreanischen Literaten in Deutschland / awards 2013 B.Z Culture award in Art / 2013 golden award of international Art fair in Baden-Baden / 2012 Silver award of international art fair in Baden-Baden / 2011 Muwon lecture lyric award in Korea • [www.sookikoepfel.de](http://www.sookikoepfel.de)



Abschied, Ei-Tempera, 200 × 110 cm, Öl auf Nessel, 2010



The painter Gerard Waskievitz transformed Commonplace and bizarre in splendid surreal compositions. With idiosyncratic shimmering color gradients and a light that seems to come from within, he ennoble every subject. By painting it, he bows to life!

Dr. Carola Mysers, art historian, Berlin 2013

The work of Gerard Waskievitz is presented in many international exhibitions as at art fairs. ( Artmarket Budapest Hungary 2015, Paper Art Cologne 2014, Artfair Preview Berlin + Berliner Liste 2013)

### 한독 교류전 change-exchang 연혁

제1회 (2011) : 독일베를린 문화원과 베를린 미협 갤러리에서 독일, 한국작가 50여명이 참여하다.

제2회 (2012) : 양평군립 미술관과 조선회랑에서 베를린작가20명 양평작가37명이전시하다.

제3회 (2014) : 양평군립 미술관과 와갤러리에서 독일작가18명 양평작가30명이 “FLOWER”란 주제로 전시를 개최하다. 양평에 위치한 텃밭기차 갤러리 카페 주변 바닥에 아트타일 블럭을 양평주민, 한국작가, 독일작가 합동으로 만들다.

제4회 (2015) : 베를린시의 행사의 일환으로 아세아 태평양 주간에 한국의 양평미협이 선정되어 참여하다. 베를린 작가19명 한국작가25명이 베를린 문화원과 바크갤러리에서 “Smarticites” 를 주제로 전시함

2015 제4회 한·독 문화 교류展

# smARTcities

2015. 5. 21. Thu - 6. 20. Sat

발행인 류민자

발행일 2015. 5

평론 및 전시기획 박영택 교수

진행 및 편집 김동희, 김호순, 김영리, 류민자, 윤현경, 최펠연숙

제작 퍼스트 경일

이 도록은 양평군 후원으로 제작되었습니다.

본 도록에 실린 내용은 양평군립미술관의 동의없이 무단으로 사용할 수 없습니다.

주독한국 문화원: Leipziger Platz 3,  
D-10117 Berlin

Galerie Berlin -Baku :Großgörschenstr,7, D - 10827 Berlin

후원:  한국문화원  
KOREAN CULTURAL CENTER

 change+exchange

 VIERFELD  
BERLINER  
KÜNSTLER

 galerie  
berlin  
baku

 ASiEN  
Aiken Pye/Ed-Machen Berlin  
Smart Cities  
18 - 20. Mai 2015





2015 제4회 한·독 문화 교류展  
**smARTcities**

2015 제4회 한·독 문화 교류展

# smARTcities

전시기간 : 2015년 5월 21일(목) ~ 6월 20일(토)

개막식 : 2015년 5월 21일(목) PM 4:00시

전시장소 : 양평군립미술관 전관

경기도 양평군 양평읍 양근리 543번지 Tel : 031-775-8515